

Keeping the Seventh Fleet Operationally Ready

Since 1947

Anchor

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything



錨

No. 4

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan

米海軍横須賀艦船修理廠

Commanding Officer

Capt. David W. Bella

Executive Officer

Cmdr. Stephanie Douglas

Anchor Editor

Takahiro Takiguchi

SRF demolishes land cranes

Story and photo by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Recently SRF – along with the coordinated efforts of Officer in Charge of Construction (OICC) and contractors – demolished and removed three hammer-head cranes from drydock No. 4, which were over 70 years old and have been out of service, thereby contributing to SRF's work efficiency.

"We have gotten two contributions," said SRF Crane Director Charles Cotton. "First of all, it's gotten the old equipment out otherwise we cannot install new cranes. Secondly, immediately the shops are going to realize a benefit by not having to work around the old cranes on the pier where they are doing their work – both docking ships and moving mobile equipment up and down on the pier and working on the ships."

As a result of the in-detail crane structure evaluations, SRF decided to replace the old cranes with new ones instead of trying to keep up the massive repairs necessary to keep them in service. "Rather than continue down the repair road," Cotton said, "we changed track, talked to our financial people, and obtained the funding to go into a replacement project. From that point, we have been working on preparing to get contracts issued, and now we have a multi-year multi crane contract in place to last five years. That allows us to replace all of the working cranes on the waterfront at SRF by fiscal year 2005."

According to the contract, SRF will install eight cranes in Yokosuka and its detachment in Sasebo within five years. After the first crane is installed by Aug. 2002, new ones will come into service once every four months.

"First, we demolished drydock No. 4's LC-24, 25 and 26, these

smaller hammer-head cranes," Cotton said. "Last summer, they took down a couple of cranes out of the Berth 12 area, and based on that success, we are going to design the same type of specifications and over the next year, probably by Oct. 2002, you should see all the other cranes come down at SRF."

The Crane Division contributes to SRF's mission by ensuring all the SRF cranes – both on the waterfront and in various shop buildings – are maintained in perfect condition.

"The SRF Crane Department is primarily focused on certifying the cranes in the shops, and the cranes used in repairing ships and in maintenance operations," Cotton said. In SRF shops, there are also building cranes that assist in machining work and component assembly. The SRF Crane Department is responsible for all the maintenance, lubrication, inspection, repair and certification of those cranes so that the shops can use them."



Workers from SRF, OICC and components demolish and remove one of the over 70-year old hammer-head cranes (LC-26) at SRF's Drydock No. 4.

SRF Holiday Decoration Contest

Story and photo by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

In order to wrap up the year's operations in a cheerful holiday atmosphere, Ship Repair Facility recently held its second annual Office Holiday Decoration Contest, promoting the employees' holiday spirit.

"This event is to encourage people to decorate their office, to just show holiday spirit," said SRF Management Analyst Merle Dixon. "That is why we would like to continue doing this. You can actually see all the SRF employees' efforts by taking a look at the decorated offices. They really pulled together and showed us how to decorate their offices."

All SRF offices participated in the event, and a judging committee singled out the winners in five different categories. They also gave a special "honorable award" to five other groups. SRF's Commanding Officer toured the command and presented a plaque to the 10 winning groups.

"The judging members were SRF XO, Cmdr. Stephanie Douglas, myself and the XO's Secretary, Miss Watanabe," Dixon said.

"We have five categories," said SRF Executive Officer's Secretary Shoko Watanabe. "Best Office Decoration, Best Door Decoration, Best Tree Decoration, Best Hallway Decoration and the Most Unique Decoration. Besides the five winners, we also had five honorable winners. So in total,

10 teams received awards today."

The variety of ethnic and cultural traditions utilized in decorating the offices showcased the unique and rich talents of SRF's multi-cultural workforce. "One office made everything of paper with no cost," Dixon said. "Another office, which is the Electrical Shop, made a Christmas tree with Christmas lights, and another office did the decoration by utilizing recycled material. So everything in the contest was very, very unique. I saw that all the SRF employees have a unique talent. That is why it was very tough to choose which one was really the best one."

"For the Holiday Decoration Contest," Watanabe said, "they showed us different kinds of religions and cultures to celebrate the holidays. I was very glad to see a Japanese Holiday Season decoration in the contest."

By enjoying the cheerful holiday decorations, SRF got a chance to come together to recall the passing year and wish for peace and the prosperity for the coming year. "Last year, we had a terrible thing happen," Watanabe said. "Since I also have relatives in New York, I had a nervous time. But, now everybody has recovered and is trying to do their work again there in New York. So, I feel that we just need to help each other and wish a positive next year by having a holiday season together in the most cheerful atmosphere."

SRF、ランドクレーンを撤去

文・写真：滝口隆弘、CFAY 広報課

このほど、艦船修理廠 (SRF) は、建設本部 (OICC) 及び契約業者との共同作業のうちに、SRF4号ドックサイドに設置されていた3基のランドクレーンの解体撤去作業を行った。この3基のクレーンはどれも設置後70年以上を経た古いもので、安全上の理由から既に使われなくなっていたものだ。

「今回、ランドクレーンを解体撤去することで、SRFとしては2つのメリットを受けることができました」と語るのは、SRFクレーン監督官のチャールズ・コットン氏。「まず、当然のことながら、古いクレーンを撤去しなければ新しいクレーンを据え付けることはできません。また、使用されておらず単なる妨害物にしか過ぎなくなったクレーンを取り除くことで、ドックサイドにおける艦船修理業務をよりスムーズに行えるというメリットもあります。SRF作業員たちは、クレーンが撤去されれば、重量物の運搬・取り付け作業の際、こうしたメリットを肌で感じてくれるだろうと思います。」

先頃行われた、既存のクレーンについての綿密な構造及び強度調査の結果が、クレーン撤去計画の引き金になったようだ。古いクレーンを改修しながら使うより、新型のクレーンに交換するほうが安価につくと判断されたのだ。「既存のクレーンについての調査結果を検討した結果、我々SRFクレーン部は、当初のクレーン改修計画を変更

し、新しいクレーンを購入して古いものと交換することにしました。さっそくSRF財務部に打診して、新型クレーン購入予算の確保を働きかけ、また業者とクレーンの仕様や設置方法について折衝を行いました。そして、業者との間で5年間にわたるクレーン契約を結び、2005年までにSRF港湾地域に設置されているクレーンをすべて交換する運びになったのです」と、コットン氏は今回のクレーン撤去作業までの経緯を説明する。

クレーン契約の締結により、今後5年以内にSRF及び同佐世保分所に8基の新型クレーンが設置されることになった。最初の新クレーンが今年8月に据え付けられた後、4ヶ月に1基の割合で順々と新クレーンが導入される計画だ。「今回、4号ドックの3基のハンマーヘッド型クレーン (LC-24, 25, 26) が撤去されるに先立って、昨夏、12号バースの敷基のクレーンを撤去しました。それは、大変な作業だったのですが、成功裏に無事作業が完成できたことで、今回、引き続きこの3基のクレーンを撤去する目安が立ったのです。今のところ、SRFにおけるクレーン解体撤去計画は順調に進行しているため、この調子なら今年10月までにはSRFの他のすべてのクレーンについても解体撤去できると思います」とコットン氏。

コットン氏が管轄するSRFクレーン部は、SRF敷地内にあるランドクレーン及び各工場に設置されている天井クレーンの管理運営を担当する部署である。「我々SRFクレーン部の主要業務は、SRF各工場の艦船修理用クレーンの管理・メンテナンスです」とコットン氏はSRFクレーン部の機能を説明する。「クレーンはSRFにとってなくてはならないものです。というのも、部品の組み立てから様々な機械作業にいたるまで、SRFのほとんどの業務でクレーンが使われているからです。我々は、こうした使用頻度の高いクレーンに油をさし、検査や修理を行って、いつでも最高の状態で使ってもらえるように努めてきているわけです。」

既に12号バース及び4号ドックでのクレーン撤去作業を終え、SRFクレーン部によるクレーン近代化計画もいよいよ本格化しそうな勢いだ。

SRF ホリデー飾付けコンテスト

文・写真：滝口隆弘、CFAY 広報課

SRFは、今年2回目となるホリデー飾付けコンテストを開催。一年の造修業務を暖かく楽しい雰囲気の中に終了しようと、各オフィスがそれぞれ趣向を凝らしたホリデーデコレーションを披露した。

「このコンテストは、SRFの勤務する人々にクリスマスらしい雰囲気を味わってもらおうと昨年開始されたものなんです」と語るのは、SRF管理分析職のマローン・ディクソンさん。「ですから、できるだけ多くの方にSRF職員による飾付けを見に来ていただきたいと思っています。どの飾付けも素晴らしいですよ。」

SRF全オフィスが参加して行われたこの飾付けコンテストでは、5チームが表彰を受けた他、さらに5チームも特別賞を受賞。各オフィスを訪問したSRF司令官から記念の楯の授与を受けていた。「審査にあたったのは、SRF副

司令官のダグラス中佐、同秘書の渡辺さん、そして私の3人でした」とディクソンさん。

「表彰は5つのカテゴリーで行われました。すなわち、最優秀オフィス飾付け賞、最優秀ドア飾付け賞、最優秀クリスマスツリー賞、最優秀廊下飾付け賞、そしてユニーク賞の5つです。その他、5つの特別賞を出しましたから、全部で10チームが表彰を受けたことになりましたね」と語るのは、SRF副司令官秘書の渡辺祥子さん。

コンテストでは、日米職員で構成され、文化の垣根ともいべきSRFの職場環境を反映して、様々な文化が交錯する飾付け大会となった。「コストをかけず紙のみによる飾付けをしたオフィスやきらびやかなライトによる飾付けをしたオフィスなど本当にバラエティーに富んでいました。みな、とてもユニークでSRF職員の才能の高さを感じさせられました」とディクソンさん。渡辺さんも、「様々な宗教や文化を感じられたコンテストでした。日本の飾付けもあってとても嬉しく思いました」と話す。

コンテストを通じ、SRF職員たちは、各々、往く年を振り返り、来るべき年の繁栄に思いを馳せていたようだ。

「今年は大変な事件が起こってしまいました。私の親戚もニューヨークにいたため、彼らの消息がわかるまで、私自身不安な毎日を過ごしました。しかし、ニューヨークの人々もショックから立ち直りかけています。多くの人とこの楽しいホリデーの雰囲気を共有しあい、来年が良い年になるよう祈願することは、ですから、私たちにとってとても意義のあることだと思うのです」と渡辺さんは話す。

ホリデーの雰囲気を否が応でも盛り上げた飾付けコンテスト。美しく飾られたオフィスにあって、SRF職員の間には、どんな思いが去来したことだろうか。



SRF's Commanding Officer presents a plaque for Best Hallway Decoration to the Electrical Shop Group Master.

Keeping the Seventh Fleet Operationally Ready

Since 1947

Anchor



錨

No. 5

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan

米海軍横須賀艦船修理廠

Commanding Officer

Capt. David W. Bella

Executive Officer

Cmdr. Stephanie Douglas

Anchor Editor

Takahiro Takiguchi

SRF introduces new 80-ton press brake

Story and photo by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

SRF's Sheet metal Shop recently introduced a new 80-ton press brake into operation. The device bends steel into various shapes used in shipfitting.

"This is an 80-ton Komatsu press brake," said SRF Supervisory Industrial Engineer, Ray Kline. "It replaced a 20-year-old, 60-ton press brake, which was pretty much worn out. We are very happy that the Sheet metal Shop, together with our Shop Division, has introduced the new press brake. We are really happy to be here to test it out, and we're looking forward to adding this machine as our first model of the future."

"I think that the introduction of this press brake has enabled us to provide more effective and higher quality sheet-metal work for the Fleet ships," said SRF Sheet metal Shop Head, Kazuhiro Usui.

The new higher capacity brake not only makes sheet metal processing easier, it also enables the SRF crew to process larger pieces of metal.

"The old 60-ton brake was not able to process a six-foot-long piece of sheet metal, although we've often been requested to do the work," Usui said. "In that case, we'd have to prepare two three-foot-long metal sheets separately and connect together. The results weren't very pretty to look at. Now, we have a brake with enough capacity to

process six-foot-long metal in one step."

The new equipment has a servomotor drive and a wider opening, which helps make the demanding and dangerous process of sheet metal work safer and more effective. "This brake runs on a powerful servomotor," said SRF Equipment Specialist Mamoru Fukazawa, "and the new brake's open height is 430 mm - 50 mm wider than the old one. It can bend a larger metal sheet, and that meets more various requirements from the ship's force."

"I think this will significantly increase their accomplishment capability," Kline added. "This is used as one step of many we are looking at trying to upgrade the potential and modernize and improve the shop for processes."

SRF Sheet metal Shop provides the Fleet ships with wide-ranging sheet metal repair and fabrication functions. "We are repairing and fabricating various shipboard sheet metal items and systems, such as air-conditioners, cabinets, tables, lockers and sinks," Usui said. "Although we mostly handle one to two meter long, 0.6 to 3.2 mm thick stainless steel and aluminum plates, we can manufacture virtually any other sheet metal items to match the space on-board ship. As our products are installed in highly visible areas, we always do our best to make them look beautiful, as well as being durable. The new equipment will surely help us produce firm and beautiful sheet metal items."

SRF seeks qualified diver

SRF is currently recruiting a diver. The job description and qualifications required are as follows:

Job Description: Performs full range of diving work required by a Naval Ship Repair Facility, including inspection, repair and maintenance of underwater parts of ships and waterfront facilities, installation of cofferdams, maintenance of diving and related equipment, and coordination of work of underwater and surface crews assigned to a project.

Operates and maintains high-pressure and low-pressure diver's air systems and shop machines such as metal lathes, drill presses, bench grinders and welding machines to fabricate and repair materials required for diving operations.

Follows work orders and blueprints, relates them to underwater configurations, and determines extent and nature of work to be performed.

Performs duties to assist divers as a tender, such as holding an umbilical cords, and maintaining a dive boat air compressor, main engine and generator.

The grade of this job includes consideration of the hazardous nature of underwater work. This job definition applies to the U. S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka.

Qualifications: Applicants must complete all of the following requirements before proceeding to the job interview:

(1) Diver's license: Must hold a valid diver's license regulated in the Occupational Safety Law by the Government of Japan.
(2) English Exam: Must score 70 or above of the English Language Exam (ALCPT) provided by SRF.

(3) Must be certified by a doctor to be able to perform the following physical screening test:

(4) Pass the Physical Fitness Screening

Test (Must meet the conditions of all the segments of the screening test below):

Swim (500 yard swim, sider stroke or breast stroke within 14 minutes)
Push-Ups (42 push-ups in two minutes or less)
Sit-Ups (50 continuous sit-ups in two minutes or less)
Pull-Ups (six continuous pull-ups)
Run (1.5 mile run within 12 minutes, 45 seconds)

(5) Pass the Medical Exam (Applicants must take a Medical Examination listed below at the Naval Hospital, Yokosuka and must conform to the appropriate physical standards set forth in the diving instruction.)
(6) Laboratory Exam

(a) Urinalysis, Blood (RPR, CBC, Glucose, cholesterol, triglycerides), etc.
(b) Dental: All cavities must be treated. Any significant dental problem must be corrected.
(c) Internal Medicine: Electrocardiograph
(d) Audiology (Hearing)

(e) Eye
Visual acuity will not be worse than 0.1/0.2, must be correctable to 1.0/1.0.

No contact lenses
No night vision impairment
No color vision deficiency
(f) Chest X-ray

(7) DMO's Physical Exam: Applicants must be certified by DMO to be a qualified diver based on the interview and the results of the medical record review.

(8) Pressure Test: Applicants will be subjected, in a recompression chamber, to a pressure of 27 PSIG (60 FSW) for 10 minutes and must withstand the effects of pressure. They must be able to clear their ears and must not be claustrophobic.

For further information or application for the position, contact Ms. Yoshiko Takano (SRF Management Division) at 243-4552.

SRF、80t プレスブレーキを導入

文・写真：滝口隆弘、CFAY 広報課

このほど、艦船修理廠 (SRF) 薄板工場は、80t (トン) プレスブレーキ (加圧金属板加工機) を導入。第七艦隊艦船に対する SRF 薄板加工業務の効率が改善されることになった。

「今回導入されたのは、小松製作所製の 80t プレスブレーキです。既存の 60t のものが、導入後 20 年以上を経て老朽化してきたため、今回、新しいブレーキを導入することになったのです」と語るのは、SRF 工場施設部のレイ・クライン部長。「SRF 薄板工場と我々工場施設部が協調して新しいプレスブレーキ導入に取り組めたことを大変嬉しく思っています。今後、薄板工場員たちに実際に使っていただき、良いようであれば、今後とも最新の機器導入に努めてゆきたいと考えています。」また、SRF 薄板工場の白井和広工場長は、「新ブレーキの導入によって、より良い仕事、より良い作業効率を求められるようになったと思います」と新ブレーキ導入の感想を語る。

導入された高性能プレスブレーキは、SRF における薄板加工工程の簡略化に貢献するのみならず、従来機よりさらに大型の薄板加工が行なえる性能を有している。「今までの 60 トンプレスブレーキでは、例えば、6 フィート長の薄板を曲げたいという時には、3 フィートで区切った板を二枚連結させる方法でしか製作できなかったのです。今回、80 トンプレスブレーキを導入したことでこうした



SRF sheet metal workers examine the angle of bent stainless steel after it has been processed by the new press brake.

ダイバー募集中

現在、SRF ではダイバーの募集を行っている。業務内容と資格要件は以下の通り。

船舶及び埠頭施設の水中部分の検査、修理及び整備、コファダムの設置、潜水器具及び関連器具の補修並びに作業計画に配置される水中班と水上班の作業の調整を含む海軍艦船修理廠が必要とする潜水作業を全般に渡り遂行する。

潜水員用高圧及び低圧送気装置並びに潜水作業に必要な器具を組み立てたり、修理したりする金属旋盤、ドリルプレス、作業台研磨機及び溶接機等の操作及び整備を行う。

作業命令書及び青写真に従って作業し、それらを水中の状況に関連させ、実施する作業の範囲及び特質を決定する。

他の潜水員の補助として送気ホースを支え、潜水ボートのエア・コンプレッサー、主要エンジンや発電機の整備業務を行う。

*この職種の等級には、水中作業の危険性が考慮されている。この職務定義は、合衆国海軍横須賀基地艦船修理廠に適用される。

資格要件 (応募者は面接前に、下記の条件を全て満たす事)

1. 潜水士免許 (労働安全衛生法に基づく国家資格) を持っている事
2. 英語語学試験 (ALCPT) で 70 点以上得点する事
3. 医師により以下の体力測定を受けられる体力及び健康状態である事を証明された人
4. 体力測定で下記の全項目の基準を満たす事

(1) 水泳 (約 450 メートルを横泳ぎ又は平泳

弊害も克服でき、一本物できれいなものができるようになりました」と白井工場長。

サーボモーター駆動による新ブレーキは、よりパワフルで精妙な加工を可能にした他、その広い開口部により、自在な金属板加工をサポート。危険できつい薄板作業を効率よくまた安全に行なう上で大きな効果が期待できるものである。「この機器はサーボモーターを使っており、薄板を容易に曲げられるので、薄板加工が容易にまた安全に行なえるようになったと思います」と工場施設部の深沢守さんは語る。「また、開口部が 50 ミリアップして、430 ミリと広いので、かなり大き目のものでも自在に加工することができます。艦船からの、より幅広い需要に応えられるようになったと確信しています。」クライン氏も、深沢さんの言葉を受けて、「新ブレーキ導入で、薄板工場の作業効率は著しく向上することは間違いありません。今後、さらに近代機器が導入されるに従い、各工場の造修業務の質と効率はいよいよ高まってゆくでしょう」と語る。

SRF 薄板工場は、第七艦隊艦船に対して、広汎で質の高い薄板加工・製作業務を提供している。「我々 SRF 薄板工場は、主に、0.6 ~ 3.2 ミリ厚で 1 ~ 2 メーター長のステンレス及びアルミニウム板の加工に従事しており、特に、空調関係の配管の他、キャビネット、テーブル、ロッカー、流しといった居住区に関する品物の製作にあっています。艦上スペースに応じたサイズで品物を製作できる場所は、我々 SRF 薄板工場ならではの機能だと思います。薄板で作られた製品は、どうしてもお客様の目に付く場所に設置されることが多いものですから、いつも、できるだけきれいなものを作りたいという気持ちで業務に励んでいます。今回導入された新ブレーキが、こうした我々の取り組みを強くサポートしてくれることを期待しています。」

施設及び機器の近代化が相次ぐ SRF。海軍工廠時代から継承されてきた世界最高水準の造修技能が、最新の施設・機器と結びつく時、第七艦隊を支える造修部隊 SRF の評価は更に揺るぎないものになることだろう。

ぎで 14 分間以内)

(2) 腕立て伏せ (連続 45 回を 2 分間以内)
(3) 腹筋 (連続 50 回を 2 分間以内)
(4) 懸垂 (連続 6 回)
(5) ランニング (約 2.5 キロメートルを) 12 分 45 秒以内で完走)

下記項目の健康診断を基地内海軍病院で受診し、全ての項目が基準値内である事

(1) 生化学検査: 尿、血液等
(2) 歯科検査: 虫歯治療が済んでいる事。海軍病院歯科医師により、治療を要すると診断された場合は、その治療を完了する事。
(3) 心電図検査
(4) 耳鼻科検査
(5) 眼科検査
裸眼視力または矯正視力で右 1.0 / 左 1.0 以上 (コンタクトレンズ使用不可)
夜盲症 (鳥目) は不可
色盲不可
(6) 胸部レントゲン検査

海軍医師による検診: 上記健康診断結果に基づく検診 (問診を含む) で、健康状態に問題がなく、ダイバーとして勤務可能であると証明される事。

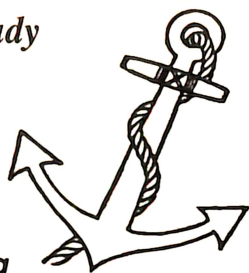
加圧室における加圧テスト: 1.8 気圧の加圧室に 10 分間入り、身体の機能に異常が認められない事。耳抜きができ、閉所恐怖症でない事。

この職位に関する詳細な情報、及び応募要綱については、SRF 管理課の高野泰子さん (243-4552) まで。

Keeping the Seventh Fleet Operationally Ready

Anchor

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything



Since 1947

錨

No. 6

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan

米海軍横須賀艦船修理廠

Commanding Officer

Capt. David W. Bella

Executive Officer

Cmdr. Stephanie Douglas

Anchor Editor

Takahiro Takiguchi

SRF C.O.'s Spring Message

To all of the SRF workers, greetings. You have once again lived up to our motto, *Nan Demo Dekimasu*. That was evidenced by your fantastic performance in completing the assigned work on the *USS Kitty Hawk* and preparing her for her upcoming deployment. It was an incredible effort by all. You completed ALL the work that was originally planned for a 110 in-port period in only 75 days. We will be called on to ensure her readiness for deployment during April. Again, I know you will respond. With the increased time underway required of all U.S. aircraft carriers to support the ongoing global war on terrorism, we are looked upon as a model for all maintenance activities because of our schedules, quality and customer orientation in support of the Seventh Fleet.

While the *Kitty Hawk* is often the focus of attention, you have supported the required work on all of our ships. The *O'Brien* and *Gary* are in dock receiving sonar dome and underwater hull work. Both the *John S. McCain* and *Vincennes* had their emergent shaft and rudder repairs that required dockings completed in an expeditious and professional manner. Many other jobs were completed on all the other Yokosuka ships.

We are beginning to enjoy the start of spring, and the signs of new life are all around us. Just as this is true for the blossoms on the trees, so it is the same at SRF. Nearly all the shops have received their new bridge cranes and hoists and an intensive effort is ongoing to get them operational by summer. The skyline of SRF is changing with the removal and demolition of all of our blue portal cranes. The ones at berth 12 and those by drydock No. 4 have already been removed. Contracts for the removal of the rest are in the process of being bid on by local

contractors and they should all be gone before fall. The replacement cranes for drydocks five and six have begun assembly at a Japanese contractor's facility near us, and we will see the first crane erected dockside by August.

The new facility across from the SRF headquarters building will be turned over to our dive locker in June of this year. Code 350 is busily working with CFAY on the sequencing of the next three construction projects that should start this year: a new Paint Shop, a Blacksmith and Foundry and the second phase of the Electric Shop. In Sasebo, demolition of the old warehouse will start next month in preparation for a new Ship Support Complex. That project will be built in phases over the next five years.

These new facilities will enhance your working environment and are but a few small steps that we are taking in meeting the vision of our Strategic Plan goal to operate modern facilities and to be a leader in technology.

Keep up the good work! *Gambatte kudasai!*



SRF Commanding Officer
Capt. David W. Bella

SRF 司令官のスプリングメッセージ

SRFの皆さん、今日は。先日完了された空母キティーホーク修理工期における皆さんの業績は、SRFのモットー「何でも出来ます」を実証する、真に卓越したものでした。皆さんのご尽力により、キティーホークは無事修理を終え、次なる作戦航海に備えることができました。皆さんは当初110日間と予定されていた修理工期を、何と75日間で完成させてしまいました。今後キティーホークに対しては、4月に修理後の点検が行われますが、皆さんのことから、迅速に対応してくれることでしょう。テロに対する全世界規模の戦争を支援するため、米海軍空母の洋上航海日数は増加している中、高品質・高サービスの造修工事を通じて第七艦隊の保守にあたる私たちは、全世界から、対テロ戦における造修・生産部隊の模範と目されているのです。

さて、空母キティーホークにどうしても衆目が集中するきらいがあるのですが、もちろんその他の艦船に対する造修支援もおざりにすることはできません。オブライアンとガリーは、ともにドック内でソーナードームの修理と喫水下の船体部分についてメンテナンスを受けています。ジョン・S・マッケイン及びヴィンセンスもドック内でシャフトと舵についての緊急修理を受けましたが、非常に手際の良いプロフェッショナルな作業により、一連の緊急を要する修理は終了されています。その他の横須賀配備艦船についての造修業務は、既にすべて完了しています。

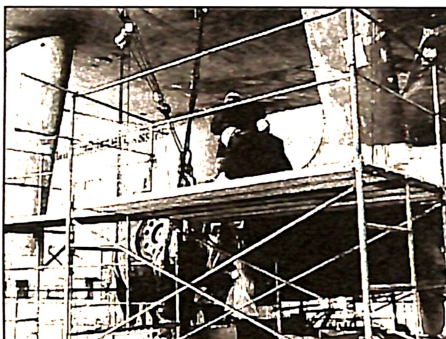
いよいよ、楽しい春の季節が来ようとしています

す。身の回りのあちらこちらに生命の萌芽が見出されます。冬のうちは寒々としていた枯木に蕾が付き、やがて花が咲くことが太古から変わらぬ自然の法則であるように、SRFにも確実に春の到来が近づいています。SRFのほとんどの工場で、新しい天井クレーンや索具が取り付けられ、夏までにはそのすべてが業務使用できるよう、現在急ピッチで準備・調整が進められています。SRF港湾域の象徴的存在だった青いランドクレーン群も、近い将来、すべて解体撤去されることになっています。12号バース及び4号ドック付近のクレーンは既に撤去されており、残りのクレーンについても、地元業者による競売及び契約を経て、今秋までには解体撤去されます。5号及び6号ドックに取り付けられる新クレーンは、既に横須賀に近い業者の施設で組み立てが開始されており、8月までには、そのうちの最初のクレーンがドックサイドに取り付けられることになっています。

SRF本部ビル近くに現在建築中の建物は、今年6月までには完成してSRFダイブロッカー（ダイバー詰所）として使われます。また、SRF工場管理部（C-350）は、今年開始される、今後3年間に及ぶ施設建設計画（新塗装工場、新鍛造・鑄造工場、電気工場第2部の建設）について、現在基地司令部（CFAY）と検討を重ねています。佐世保分所では、新しい艦船支援ビルを建設するため、旧倉庫の解体作業が来月より開始されます。この佐世保新艦船支援ビルは、今後5年をかけ、何段階かの工程を経て建設されていくことになります。こうした新しい施設の建設で皆さんの業務環境が改善され、しいては私たちの経営戦略計画の目標に示される「我々は最新の設備を有し、最先端の技術を活用する」というビジョンの具現化に向けて、小さいながら着実な一歩を踏み出したと申せましょう。

皆さんの今後ますますの精勤を期待します。頑張ってください！

（翻訳：滝口隆弘）



SRF Outside Machine workers remove a leaking hub cone for overhaul during the *Vincennes'* Selected Restricted Availability at the bottom of Drydock No. 5.

CHRIMP が本格始動

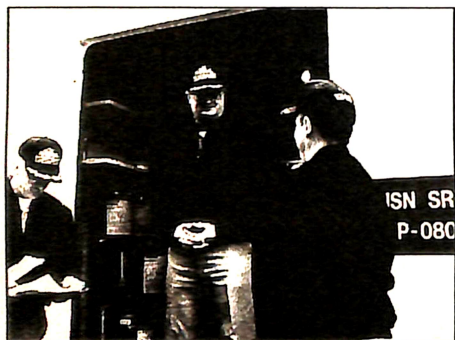
- SRF・FISC パートナシップで -

SRF, FISC fully implement CHRIMP

By Cmdr. MIKE FULTON,
FISC Industrial Support Department
Photos by TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

You might not see the difference, but we're spending less on the procurement and disposal of hazardous materials here at Yokosuka Naval Base.

Through a partnership between Ship Repair Facility (SRF) and U.S. Fleet and Industrial Supply Center (FISC), the entire industrial Ship Repair Facility has



The commanding officers of SRF and FISC, along with FISC's Industrial Support Department Head (r-l) take a look at one of the CHRIMP trailers.

now fully implemented the Navy's Consolidated Hazardous material Reutilization and Inventory Management Program (CHRIMP).

The role of CHRIMP is to minimize the disposal of materials that are potentially harmful to the environment and our people. We can now reduce the amount of material in the field by getting people to take only what they need, and when possible, substituting less toxic or nonhazardous material.

Hazardous material containers are bar coded and tracked throughout their useful life. Personnel check out material that is required for that day's jobs and return the unused portion. The Navy saves dollars by reissuing the same material over and over again to support multiple work locations. That way, we only buy one container of hazardous material in support of multiple requirements, instead of each work site procuring their own.

FISC Yokosuka manages four portable CHRIMP trailers, which store over 1,000 line items valued over \$240,000 to support SRF's industrial shop needs.

文：マイク・フルトン中佐、
FISC 造修支援部

翻訳・写真：滝口隆弘、CFAY 広報課

このほど、艦船修理廠（SRF）及び横須賀補給センター（FISC）のパートナーシップにより、「統合危険物再利用在庫管理プログラム（CHRIMP）」が、SRFの艦船修理業務の分野で本格施行されることになった。

この新プログラム「CHRIMP」は、塗料や化学製品、薬品などといった、使用方法や廃棄方法を誤ると人体や環境に悪影響を及ぼす恐れのある、いわゆる危険物の購入量と廃棄量を横須賀基地ぐるみで減らしているというもので、現在までの試行期間において既に効果が確認されている優れたプログラムである。

CHRIMPが第一に意図しているのは、危険物の廃棄量を最小限に抑えることなのだが、これには、実際に危険物を使用して業務を行なう造修作業員らの関与が不可欠である。彼らが、必要な危険物を必要な分だけ購入し、その際、できれば毒性が低い、まったく毒性のないものを選ぶようにすれば、

造修部門における危険物取り扱い量をかなり減少させられるのである。

こうした点に着目して施行されたCHRIMPプログラムでは、CHRIMPの担当部員を配置し、危険物用の容器にバーコードを貼り付け、使用期限を通じて管理させるようにした。また、造修作業員がトレーラー（仮設倉庫）から危険物を持ち出す際には、必ず記録を残すようにし、作業が終わったら、余った（残った）危険物は廃棄せず、必ずトレーラーに返却させるようにしたのだ。

こうした方法で使い残しの危険物を別の作業に再利用し、危険物を最後まで使い切ることに、米海軍として相当な経費削減が実現できる。一缶の危険物が複数の作業に用いられる



A FISC CHRIMP member checks the shelf life of some hazardous material stored in a CHRIMP trailer.

わけで、それぞれの部署が別々に一缶ずつ危険物を購入するといった無駄をなくすることができるからだ。

現在、FISC横須賀は、CHRIMPに基づく危険物保管のため4つのトレーラーを保有しており、1000項目以上、総額24万ドル（3100万円）以上にもなる危険物の収納を通じて、SRF各工場の需要に応え、彼らの造修業務を支えてきているのである。

Keeping the Seventh Fleet Operationally Ready

Since 1947

Anchor



錨

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

No. 7

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan

米海軍横須賀艦船修理廠

Commanding Officer

Capt. David W. Bella

Executive Officer

Cmdr. Stephanie Douglas

Anchor Editor

Takahiro Takiguchi

SRF distributes Strategic Plan 2002 SRF、2002年度経営戦略計画を配布

Story and photo by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Recently Ship Repair Facility published and distributed its strategic plan for fiscal year 2002 to all employees. The updated plan will provide direction for the entire SRF working force.

"This strategic plan provides 1,800 SRF employees with important information such as what SRF's operational policies are, where SRF will go and what we, as SRF employees, should do for the next three or five years. I think that this is a kind of bible for SRF employees," said SRF Total Quality Management Coordinator Takashi Kobayashi.

The fiscal year 2002 strategic plan contains the Command's vision, guiding principles, a five-year target and the goals for the command's committees. The uniqueness of SRF's strategic plan lies in the fact that some Japanese 'hoshins' or management policies were applied.

"We set some very specific goals," Kobayashi said. "Normally they are one-year goals that we want to achieve. We call them the annual hoshins and they actually form the most important part of this year's strategic plan. The annual hoshins include reducing the amount of surface ships repair work we farm out to below 10 percent while increasing the time we dedicate to productive work up to or

over 97 percent."

Last year's strategic plan was reviewed by SRF department heads and the Executive Steering Committee during a five-day work session.

"SRF's Japanese and American senior managers got together and enthusiastically discussed their past plans and command achievements during a five-day workshop," Kobayashi said. "As a result of the workshop, last year's strategic plan was revised to become the plan for 2002.

The command's strategic plan, as well as its annual efforts to review and revise the plan, are vital for SRF to keep up with changes in technology, people and the environment.

"By accomplishing the

management goals of the strategic plan, we can accomplish our ultimate goal: Keep the Seventh Fleet operationally ready," Kobayashi said. "I hope that all SRF employees will read the new strategic plan carefully and work in accordance with it."

文・写真：滝口隆弘、CFAY 広報課

このほど、艦船修理廠 (SRF) は、最新版 (2002会計年度) の経営戦略計画を上梓。SRF に在籍する全従業員に配布した。

「この経営戦略計画には、我々SRF1800名の従業員が、この1年間、この先3年ないし5年間といった期間、何にどう取り組んでいったらいいのか、我々SRFがどこに向かおうとしているのか等の重要な情報が全て網羅されています。我々が仕事を行なう上でのバイブルともいえる小冊子なのです」と語るのは、SRF全社品質管理 (TQM) 推進室の小林孝さん。

この最新のSRF経営戦略計画の内容は、近未来の部隊運営へのビジョン、経営指針、5カ年計画や経営戦略に基づく特務委員会の役割や課題などからなっている。特にこの経営戦略計画がユニークなのは、

「方針管理」といった日本型の管理手法が随所に取り入れられている点だ。

「今年度の計画の中で最も重要視されているものの一つに、SRFの造修稼働率を97%以上にもっていかうという数値目標があります」と、小林さん。「これは、SRFの中の全労働力 (事務職も含めて) が船を直すというSRFの使命に焦点を定め、そこに97%以上の時間を費やせるようにしようという方針なのです。さらに、SRFの外注工事を一般艦船について10%以下 (佐世保艦船については35%以下) に抑えようという方針もあります。こうして、SRFの造修能力を高め、可能な限り外注作業を削減していこうというのが、今年度の経営戦略計画の大きな特徴と言えます。」

この経営戦略計画は、昨秋の日米SRF上級監督者による5日間の経営戦略会議を通じ、前年度の経営戦略を徹底的に見直すことで作り上げられたものであるという。「この経営戦略計画は、SRF上級監督者 (日本人・アメリカ人とも) が、5日間のワークショップでの熱い討議を通じ、前年度版を徹底的に見直し、不要なものを削除し新しいものを付け加えて作り上げたものです」と小林さんは語る。

経営戦略計画を毎年見直し改訂する努力は、工業部隊であるSRFにとって、工業技術の進歩や、環境及び労働力の様相が日々変化する現代社会をリードし続ける上で、今では不可欠な取り組みになっていると小林さんは語る。「こうした方針を達成することによって、我々の使命である「第七艦隊の即応態勢維持」という究極の目標を達成できるのであり、それこそが、この経営戦略計画の一番大きな意義なのです。」

2002年度経営戦略計画は、各職場監督者の説明と指示のもと、既に全SRF職員に配布されている。



SRF's U.S. and Japanese senior managers review the previous strategic plan while updating plans for fiscal year 2002.

SRF, a historical shipyard "French engineer and apprentice program"

Story and photo by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

On Sept. 27, 1865, the Shogunate government kicked off the construction of Yokosuka Iron Works in accordance with French Engineer Francois Leons VERNY's (1837-1908) plan. They used the metric system for the first time in Japan during the construction. On April 25, 1866, VERNY arrived in Japan and became the first Chief of Yokosuka Iron Works.

VERNY was born in Ardeche, France and graduated from the Ecole Polytechnique in Paris. When he was assigned to Yokosuka, he was only 29 years old. It is amazing that his yearly income at Yokosuka was \$10,000 (equal to a value of current two million dollars or more). But his accomplishments in Japan seem to be worthy enough of his high salary. Throughout the period he was in Japan, he greatly contributed to Japan's modernization through his works: construction of the shipyard, lighthouses, various shops and facilities as well as building a lot of modern ships and preparing a water supply to the facility.

It is interesting to note that the facility as it existed then resembles the

modern facility in many ways. One of them is the apprentice program. Since the construction and the maintenance of the Iron Works were done by French, there must certainly have been communication gaps between them and local hired Japanese employees. Some Japanese studied French at a language school in Yokohama. In 1867, the Yokosuka Iron Works started its apprentice program in which about 10 apprentices (14-20 years old) learned French and shipbuilding. There are quite a few great men who came out of the program: Saburo Shioda, one of the greatest diplomats in modern Japan, Hajime Tatsumi who afterward graduated from the Ecole Polytechnique in Paris and became a leading shipbuilding engineer in the era, and Arichika Imamura who became the principal of the Tokyo First College (Tokyo University).

日本の近代史を彩った造船所、SRF 「フランス人技師と伝習生制度」

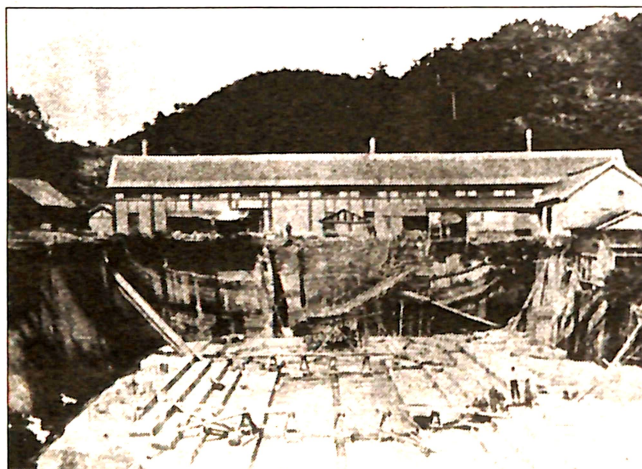
文・写真：滝口隆弘、CFAY 広報課

1865年9月27日、SRFの前身である横須賀製鉄所の建築が始まった。フランス人造船技師フランソワ＝レオンス・ヴェルニーの案に沿って敷地の開拓と工場棟の建築が行われたが、この時の測量や建築尺度には、日本で初めてメートル法が適用されている。1866年4月25日にはヴェルニーが来日し製鉄所首長に就任した。

ヴェルニーは、1837年フランスのアルデ

シュ県オプナ生まれで、パリの理工科大学に学んだ造船技師。横須賀に着任した時はわずか29才であったが、年俸1万ドル (現在の2億円以上) という破格の年収を幕府から受けていた。来日した若き技術者ヴェルニーは、10年間の滞日間に、造船所の建設を始め、多くの造船、観音崎や城ヶ島での灯台建設、走水水道の工事、各種工場や倉庫の建築など、まさに非凡といえる業績を残し、維新期の日本の工業技術をリードしたのである。

さて、横須賀製鉄所の建設と運営はフランス人によって行われていたため、当然製鉄所で勤務する日本人従業員との間にコミュニケーションの問題が生じた。このため、横浜にフランス語学校が開かれ、1867年には横須賀製鉄所内に伝習生制度 (技能訓練制度) が設けられて、10名足らずの第1期生 (14-20才) が造船学やフランス語を学ぶことになった。このあたり、米軍基地におけるSRF技能訓練制度と似ていると言えるかもしれない。この伝習生制度からは、塩田三郎のような外交官や、辰巳一のようにフランス造船大学に留学して日本を代表する造船技師になった者、また第一高等学校 (現在の東大教養学部) の校長になった今村有隣のような教育者など、近代日本史にその名をとどめる錚々たる人材が輩出された。日本の近代造船史にあっては、「はじめにフランスありき」と言えるかもしれない。



Japan's first Western style drydock, Drydock No.1 shown here under construction, was completed in 1871. This 130-year old drydock is still in active use for SRF's various ship repairs.

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready

Anchor

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything



Since 1947

錨

No. 8

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan

米海軍横須賀艦船修理廠

Commanding Officer

Capt. David W. Bella

Executive Officer

Cmdr. Stephanie Douglas

Anchor Editor

Takahiro Takiguchi

C.O.'s 55th Anniversary message 司令官の55周年記念メッセージ

Greetings. Seven months ago, I told you that the Anchor page of the Seahawk would be used as a tool for me as the commanding officer to talk to you the employees of Ship Repair Facility (SRF) and as a way for those who are not a part of SRF to have a glimpse of how the workers of SRF make *Nan Demo Dekimasu* (we can do anything) more than just a motto.

I would like to use this opportunity to reflect on how that motto has been part of our combined heritage, not just only for the 55-year history of what is today SRF, but also reaching back to the Imperial Naval Shipyard and then to the Yokosuka Iron Works.

At the end of the Edo era in 1865, Kozukenosuke Oguri had to have believed in *Nan Demo Dekimasu* when he convinced the Tokugawa Shogunate to make the large investment of funds necessary to adopt Western style industrial practices and to begin building steam powered vessels. In less than five years, the machinery was imported from all over the world and the *Seiki-Maru*, the first vessel constructed at Yokosuka, was launched. The personnel at the Iron Works had to live by the motto because they were doing something that had never been done before in Japan. A park and a museum commemorating Oguri and French Engineer Francois Verry, who founded the Iron Works, is just outside the CFAY main gate across from the JR train station.

With the start of the 20th century in 1903, the Iron Works became the Imperial Naval Shipyard. The spirit of *Nan Demo Dekimasu* was behind the enormous effort required to build 162 warships and craft by the end of World War II. The workers overcame multiple obstacles caused by the

war and were even able to build the largest aircraft carrier of the day, the *HIJMS Shinano*. Following the end of hostilities, that same spirit gathered up the

personnel and equipment that were scattered at the war's end. Capt. Masao Kajiwara was tasked to become the first SRF General Manager and build an SRF whose mission was to "provide various repair work to maintain the 7th Fleet's operational readiness."

Over 55 years have gone by and our mission to "keep the 7th Fleet operationally ready" remains unchanged. You, the workers of SRF, have a proud tradition to carry on. You do that every day by coming to work and doing your job to the best of your ability. *Nan Demo Dekimasu* is what sent the ships of the 7th Fleet to sea when the U.S. and the world needed them to support the global war on terrorism. This summer when our workload both here and in Sasebo increases, you will be asked to use all of your talents and skills to once again make *Nan Demo Dekimasu* more than just a motto, to make it a reality.

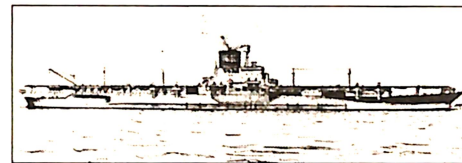
Keep the tradition alive and keep up the good work! *Gambatte kudusai*.



SRF Commanding Officer Capt. David W. Bella

皆さん、こんにちは。7ヶ月前、私はシーフォーク（海鷹）紙に月一回掲載されるSRF専用ページ「アンカー」を利用してSRF内外の皆さんに語りかけ、部隊の現状や様々な実績について皆さんにお知らせし、いかに私たちSRF職員が丸一となって部隊のモットー「何でもできます」に取り組んでいるかを示してゆきたいと申し上げました。今日は、このページを使って、先頃55周年を迎えたSRFが歩んできた栄光の歴史—それは米軍施設としての55年間を超え、旧帝国海軍工廠やさらには横須賀製鉄所にまで遡るものなのですが—について皆さんと確認してゆきたいと思えます。

江戸時代末期の1865年、徳川幕府の勘定奉行であった小栗上野介は、日本初の西洋式造船所を建設して強力な西洋型蒸気艦船を建造しようと、莫大な建設費の捻出に奔走しました。彼の努力は、まさにSRFのモットー「何でもできます」を先取りしたものと言えます。彼の努力により日本初の西洋型造船所横須賀製鉄所が創設され、その後たった5年足らずのうちに世界中から工業機器が集まり、横須賀初の西洋型艦船「清輝丸」が進水することになります。横須賀製鉄所の職員は、それまで日本にまったくなかった西洋技術や知識に果敢に挑戦したわけであり、彼らもまた、「何でもできます」の精神を持つ私たちの先達であったと言えるでしょう。当時の進取の精神、特に横須賀製鉄所の父である小栗上野介とフランス人技師フランソワ・ヴェ



HIJMS Shinano, the largest Japanese aircraft carrier ever built, was constructed in Yokosuka. It was launched and sunk in 1944. (U.S. Naval Historical Center photo)

ルニーの功績は、基地の対岸、JR横須賀駅近くにある「ヴェルニー公園」及び「ヴェルニー館」に記念されています。

横須賀製鉄所は、20世紀初頭の1903年には帝国海軍工廠と名称を変え、「何でもできます」の精神のもと、第二次世界大戦の終結までに162隻という驚くべき数の軍艦を建造しました。工廠職員たちは、戦時下による様々な困難を克服し、当時世界最大最強の航空母艦「信濃」の建造を成功させました。戦争の終結に伴い工廠が閉鎖されて、横須賀造船施設が荒廃にさらされようとしていた時、元帝国海軍大佐であった梶原正夫氏が造船所の再建に立ち上がります。彼は、有志の海軍技術者を集め、また散逸しかけていた造船機器を回収して、自ら米海軍横須賀基地艦船修理部（SRFの前身）の初代ゼネラルマネージャーとなって現在のSRFの組織の礎を築いたのです。

梶原氏が掲げた「第七艦隊の即応態勢を支えるために種々の造修業務を提供する」という部隊使命は、SRF創設から55年を経た現在でも変わっていません。SRFの持つ輝かしい歴史、そして創業の理念が現在にまで受け継がれていることに、SRFの皆さんにはぜひ誇りを持っていただきたいのです。日々の業務に全力であたり常に最善を尽くしてきた横須賀造船施設の優れた伝統を踏襲し、皆さんSRF職員の方々も、自分に与えられた業務に全力で取り組んで欲しいと思います。全世界がテロ破壊のために戦っている今こそ、対テロ戦を支援する第七艦隊艦船への造修業務に全力であたり、「何でもできます」の精神で艦隊の即応態勢を確保することが、私たちに今強く求められているのです。今夏、SRF横須賀及び佐世保ではともにワークロードが増加し、より一層皆さんの技能や労働力が必要になります。今こそSRFの輝かしい歴史を振り返り、よき伝統から学んで、今一度私たちのモットー「何でもできます」を様々な造修業務の中に具現化してゆけるよう、ともに頑張ってください。（翻訳：滝口隆弘）

Safety Training for Apprentices

Story and photo by TAKAHIRO TAKIGUCHI, CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility's (SRF) Safety Office provided a three-day safety training exercise for this year's new apprentices to foster their safety consciousness before they receive their actual assignments into potentially dangerous environments.

"The safety knowledge is essential to all of us as ship repair workers. The training was demanding, but I felt it was a matter of course at an industrial activity," said SRF Electronics Shop Apprentice (sonar section) Yasuhiro Itashiki Ooya. "On completing the safety training, I got the impression that SRF is sincerely committed to safety, much more so than any other commercial activity," said another Electronics Shop Apprentice (radar section) Hiroumi Ooya.

"Without safety and hygiene knowledge, we can't let them start working at SRF," said SRF Safety Inspector Kenichiro Irimura. "So I think that this training is essential, and it's the most important training throughout their four-year Trade Development Program."

In addition to the basic safety and command standards taught in the classroom, the apprentices were also challenged with some practical exercises in the use of fire extinguishers and safety masks.

"We have been providing this safety training for new apprentices for 18 years," Irimura said. "I feel that the training materials have been improved year after year, as they contain more computerized visual aids, and the CPR training uses a dummy for its practical lessons. So, I feel this safety training has been getting better and more effective."

At the end of the three-day safety training, SRF Executive Officer Cmdr. Stephanie Douglas presented a completion certificate to each apprentice and encouraged the students to focus on safety throughout their four-year Trade Development Program.

"A shipyard like SRF may be more dangerous than most general industrial activities because of the nature of its work," Irimura said. "So we will continuously increase our apprentices' safety consciousness in order to protect them from any accident or injury by providing further safety training and watching their working attitudes and behavior. We will do our best to ensure their safety."

On completion of the safety training, the apprentices will be assigned to an SRF shop, and start their four-year Trade Development Program, which includes 980 hours of intensive English training and 5,000 hours of on-the-job training.

"As part of this 4-year Trade Development Program, I'm eager to get practical knowledge on topics like electricity, machinery and the English language. I would like to become a skilled worker who works at the forefront of ship repair," Ooya said.

"As I gain the fundamental knowledge and skills for my 40 year career at SRF through our Trade Development Program, I will do my best every day to make the program effective," Itashiki said.

SRF、新入技能訓練生への安全講習実施

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

この春艦船修理廠（SRF）に入廠した19名の技能訓練生に対し、このほど3日間の安全講習が施された。これは、彼ら技能訓練生たちが、危険を伴う造修業務に配属される前に、基本的な安全知識や安全に対する考え方を彼らに徹底させようと、毎年SRF安全課によって施されている講習である。

「現場で働くものにとって、安全の知識は基本中の基本なので、訓練の内容について、特に厳しいとは思いませんでした。むしろ、この位の安全訓練は当然だと感じました」と、板敷泰広技能訓練生（無線工場ソーセクション）は安全講習の感想を語る。また同じ無線工場に配属された大宅広海技能訓練生（レーダーセクション）は、「他の民間企業と比べて、SRFの安全作業への取り組みには非常に徹底したものがあつたという印象をもちました」と彼がSRFで受けた安全講習を民間企業のそれと比較する。

今回施された安全講習の意義と必要性について、インストラクターであるSRF安全課の入村健一郎安全監査官は、「安全と衛生が保障されないとしっかりとした仕事ができないので、実際の艦船修理業務に就く前に、彼らに最低限必要な安全と衛生に対する教育を施すというのがこの講習の目的であり、実際、彼ら訓練生にとっては、4年間の技能訓練の一番最初に行なう大事な訓練になっていくと思います」と話す。3日間の安全講習では、艦船修理業務における安全作業についての基礎知識や部隊の安全指針についての詳細が講義される一方、消火器やガスマスクの使用や人口呼吸及び



A Ship Repair Facility Safety Inspector (right) gives practical CPR lessons using a dummy during a three-day safety training exercise for new SRF apprentices

心臓マッサージといった応急手当についての実技訓練も施された。「以前の講習では資料も活字によるものが多かったのですが、近年、コンピュータ画像等を使ってビジュアルに訴えるものが増えてきており、教材もかなり改善されてきていると思います。また、我々としても、応急手当での実技にマネキン等を使って実演してみせるなど、少しでも講習をわかりやすくするよう様々な工夫をしています」と入村安全監査官。

講習最終日には、SRF副司令官ステファニー・ダグラス中佐が講習会場を訪れ、技能訓練生一人ひとりに講習修了証書を授与するとともに、今後4年間の技能訓練期間における彼らの安全について注意を促した。これを受けて、入村安全監査官は、「他のコマンドとは異なり、艦船修理廠であるSRFでの業務では、艦上や渠底など危険な場所での作業もあり、一般の陸上施設では考えられないような危険が多々あります。安全課としては、今回の講習後も継続的に彼らの安全に目を光らせ、時には指導にあたり、全員が毎日必ず無事に帰宅できるように全力をあげたいと思います」と話す。

安全講習を修了した技能訓練生たちは、今後、それぞれのSRF造修工場に配属され、いよいよ専門技能についての5,000時間に及ぶ実技訓練、980時間の集中英語訓練や様々な学科訓練によって構成される4年間の技能訓練プログラムに取り組むことになる。「電気や機械にすぐ興味があるし、また英語にも興味があるので、どちらももっともっと深く勉強し技術を身に付けて素晴らしい技術者になり、艦船修理の最前線で頑張っていきたいです」と大宅技能訓練生。また、板敷技能訓練生も、「この4年間の技能訓練で学ぶ知識は、私これから40年にわたってSRFで働いてゆくことの土台となるものだと思います。こうした土台を造る重要な訓練ですから、私としては、真剣勝負のつもりで毎日頑張りたいと思います」と訓練に臨む決意を語る。

本格的な技能訓練の開始を控えて3日間の安全講習を修了した技能訓練生たち。彼らフレッシュマンたちの熱意とこの安全講習で得た知識がSRF各職場職員に影響を与え、SRFをより効率的で安全な職場にする上の一助となることを期待したい。

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready

Anchor

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything



Since 1947

錨

No. 9

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan

米海軍横須賀艦船修理廠

Commanding Officer

Capt. David W. Bella

Executive Officer

Cmdr. Stephanie Douglas

Anchor Editor

Takahiro Takiguchi

Students visit SRF Dive Locker

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Forty students from The Sullivans Elementary School recently visited the Ship Repair Facility's (SRF) Dive Locker on a field trip. They learned what the Navy divers do and how important their job is in keeping the Fleet operational.



ENCS(MDV) Dominic Hove lets one of The Sullivans students try on an MK-21 deep sea rig during the Ship Repair Facility (SRF) Dive Locker's open house.

"We had a blast. We really enjoyed ourselves," said SRF Master Diver ENCS(MDV) Dominic Hove. "We enjoyed the kids; they're always a pleasure to have. We can't stress enough how much the younger population means to us. We need to make sure they have the knowledge and education they deserve. So we're here just to promote that anyway we can."

"My class and I came to see what the divers do each day," said The Sullivans Elementary School Second Grade Teacher El' Tanya P. Hadley. "Master Diver Hove is actually a parent in my class, and he was nice enough to have an open house that the SRF Dive Locker hosted for the children. They came to basically see the divers in the tank and to see their equipment and to witness the decompression tank."

All of SRF's divers, both U.S. Navy and MLC, showcased their daily duties at the Dive Locker to the students by showing them videos and giving them a

tour of the training tank with a demonstration of how their diving equipment works.

"They cannot come down and watch us actually working in the water so we showed them a video. Then we gave a tour of the training tank. We had some scuba divers in there showing exactly what kind of things we do in a training tank. We went and gave them a little demonstration of Mark-21, a deep-sea rig that we used during the dive for the *Ehime maru*. Also, we did some physics with them in the chamber. We gave them some Styrofoam cups and we blew up some surgical gloves and put them inside the chamber and pressurized them to 225 feet, and the kids were able to see how the standardized coffee cup just shrinks down when air is taken out of it," Hove said.

"They were so cooperative," Hadley said. "The children love them. They were extremely friendly, very interactive. You would think they work with children on a daily basis. Their instructions were thorough, and they were direct, clear and concise. The children were able to understand what was going on. Also, I was a little concerned at first because we were so young, and they made sure that everything was appropriate so that the children could understand everything that was going on, and the children thoroughly enjoyed themselves."

Field trips such as these are planned throughout the year to allow The Sullivans Elementary School students to get a closer look at what their parents do at work and learn how important each job is to the base community.

"We're basically just giving them the opportunity to see what we do here and to understand that, being in the water, they need to be safe when they do that; also to think about the future and that education is a major step in becoming a Navy diver because you've got to be smart to be a diver," Hove added.



The Sullivans Elementary School students take a look at Ship Repair Facility (SRF) scuba divers in a training tank through a water-tight window during the SRF Dive Locker's open house.

サリバン小学校、SRF ダイブロッカー見学

文・写真：滝口隆弘、CFAY 広報課

このほど、横須賀基地内サリバン小学校の生徒（小学校2年生20名と幼稚園児19名）が艦船修理廠（SRF）のダイブロッカー（ダイバー詰所）を訪問し、第七艦隊を維持する上でダイバーたちが行っている潜水業務や業務で使用されている様々な潜水器具について見学を行った。

「今日私たちがSRFダイブロッカーを訪れたのは、ダイバーたちの日常業務を子供たちに見学してもらうためでした」と語るのは、サリバン小学校で2年生を担当するエルターニャ・ハドレー教諭。「今回の見学会にあたって、SRFダイバー長のホープ上級上曹がいろいろと世話を焼いてくれました。彼のお子さんが私のクラスに在籍していることもあって、今回のダイブロッカーへの訪問を快く承諾してくれ、かつ、子供たちにダイバーの仕事の説明する上でご自身本当にいろいろな尽力をしてくれました。おかげで、子供たちもダイバーの仕事がどんなものかを理解してくれたと思います。見学では潜水器具や減圧室、それに訓練用の水槽など、いろいろと興味深いものを見せていただきました。」

「我々ダイバーも、こうやって子供たちをダイブロッカーに迎えることができ、とても喜んでます」と見学会のホスト役を務めたSRFダイバー長ホープ上級上曹は笑顔を見せる。「子供たちが来てくれたおかげで職場が明るくなりました。我々にとって次代を担う子供たちほど重要なものはありませんからね。子供たちがしっかりと教育を受け、幅広い知識を身に付けて欲しいと願っています。そういったこともあって、今回の見学会では特に、彼らにダイバーや潜水業務について正しい知識を持ってもらえるよう、我々としてもいろいろと工夫しました。」

サリバン小学校の迎え入れにあたっては、SRFダイブロッカーに所属する日本人及び米軍人ダイバー全員が共同で準備を行い、潜水作業のビデオを見せたり、訓練用水槽におけるスキューバダイビングの実演や潜水器具及び減圧室のデモンストレーションを行なうなど、視覚的で子供たちにもわかりやすい見学会にする上で優れたチームワークを発揮した。「子供たちを潜らせるわけにはいかないので、我々の潜水作業についてはビデオを使った説明を行いました。また、訓練用水槽で窓越しにスキューバダイビングの実演を見てもらった他、MK-21と呼ばれる深海潜水器具を見せ、希望者には試着してもらいました。このMK-21は「えびめ丸回収作業」でも使用された潜水器具です。そして、最後に減圧室に案内し、

発泡スチロール製のコーヒーカップやゴム手袋などを室内に入れて深度225フィートに相当する圧力を加え、カップや手袋が変形する様子を外の窓から観察してもらいました」と、ホープ上級上曹は見学会の内容を説明する。

「彼らSRFダイバーたちは非常に協力的でした。彼らが本当に優しくフレンドリーであったため、子供たちもダイバーたちが大好きになったようです。実際、ダイバーたちはまるで、いつも訪れた子供たちと一緒に仕事をしているような打ち解けた感じで、子供たちにいろいろと教えてくれましたし、彼らの説明がとても簡潔でわかりやすいものであったため、子供たちはみなダイバーの仕事をよく理解できたと思います。正直を言うところ、子供たちをここに連れて来る前は、ダイバーの仕事や役割を学ぶのは子供たちにちょっと難し過ぎるのではないかと少し不安だったのです。でも、ダイバーたちは子供たちのレベルに合わせて辛抱強く説明をしてくれたので、子供たちにもよく理解できたと思います。とても楽しい見学会になりました」と、ハドレー教諭はSRFダイバーたちへの感謝を語る。



Ship Repair Facility (SRF) divers explain to The Sullivans students about how the recompression chamber functions during the SRF Dive Locker's open house.

サリバン小学校は年間を通して、基地内の様々な施設について今回のような遠足を行ってきており、子供たちにとっては彼らの父兄が基地でどんな役割を担っているかを知り、また、基地と様々な業務との関わりを学ぶ上で欠かせない機会となっている。「横須賀基地にいる子供たちにとって、横須賀基地がどんな場所か、彼らの両親がここでどんな仕事をしているかを知ることなどはとても意味のあることだと思います。

彼らの両親が毎朝家を出かけて何をしているのか自分たちの目で確かめることによって、彼ら自身もまた基地社会の一員であることを認識してくれるでしょうし、そうした社会における学校や教育の役割についても考えるようになってくれるでしょうから」とハドレー教諭。ホープ上級上曹も、「彼らにダイバーの仕事を見せたことでいろいろなメリットがあったと思います。水中とはどんな場所なのか、水中で安全を確保するにはどうしたらいいのかといったことを子供たちに理解してもらえましたが、勉強することの重要性もわかってもらえたと思います。ダイバーになるためには勉強や努力が必要なこと。賢くなければダイバーにはなれないということもわかってもらえたと思います」と、今回の見学会が子供たちに与えた効果や影響を述べる。

今回、SRFダイブロッカーを社会見学したサリバン小学校の生徒たち。もしかすると、彼らの中からSRFの次代を担うダイバーが現れるかもしれない。

SRF provides TOEFL Preparation Course

The following Test of English as a Foreign Language (TOEFL) Preparation Course is open to all Ship Repair Facility (SRF) employees, SRF Tenant commands and all other commands on base. SRF employees will be given first preference for placement. The minimum number of students for the class is four, while the maximum number of students is eight.

COURSE: TOEFL Preparation Course

DESCRIPTION: This course is designed for those who have an interest in taking University of Maryland courses or participating in other on-base university programs.

Students study a commercial TOEFL preparation textbook and participate in activities at the appropriate level, such as reading Time and Newsweek articles and listening to news broadcasts and educational TV shows.

Paper and computer-based (CBT) TOEFL will be included.

Students who achieve a score of 550 or higher during practice in the classroom will have completed the

course requirements.

PERIOD: Sept. 3, 2002-Jan. 17, 2003 with two weeks Christmas and New Year break (18 weeks)

DAYS: Mon., Tue., Thu., and Fri.

TIME: 12:55-2:40 p.m.

INSTRUCTORS: Smith, Robert

PLACE: SRF Language Training Division, SRF Operations Building 2046 Room 203

REQUIREMENTS: Applicants must have an 80 or higher ALCPT score that was taken in the past three months (Jun. 4, 2002-Sept. 3, 2002).

DEADLINE for APPLICATION: Aug. 16, 02

PLACEMENT TEST: For those who don't have a valid ALCPT score, we will give the placement ALCPT (during August 2002).

TUITION (For other command employees): \$250 per person for five months

For more information, call Akiko Sugawara at 243-7343, or e-mail: c830as@srfyoko.navy.mil.

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready

Anchor

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything



Since 1947

錨

No. 10

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan

米海軍横須賀艦船修理廠

Commanding Officer

Capt. David W. Bella

Executive Officer

Cmdr. Stephanie Douglas

Anchor Editor

Takahiro Takiguchi

Commanding Officer's Summer

SRF Commanding Officer
Capt. David W. Bella

Greetings. Since I wrote my last article for the *Anchor* page, the first anniversary of my assuming command of the Ship Repair Facility (SRF) has past. Looking back, I am truly honored to be in command of an organization such as SRF. In July it appeared that we would have a typical year and after my first availability on the *USS Kitty Hawk* (CV 63) completed, we would have a short break in our workload. Then came September and the start of the Global War on Terrorism, which has changed that outlook. From that first day following the aerial attacks in New York and at the Pentagon, you, the men and women of SRF, proved yourselves to be key contributors to the worldwide effort to put an end to terrorism. Now we find ourselves doing even more work as we prepare the 7th Fleet to do its job. By being the professionals that you are, you allow the Sailors to focus their efforts on doing their job when and if the U.S. and the world calls upon them.

The *Kitty Hawk's* current availability is more than 1/3 larger than the one we just finished last fall and that one was the largest one to date. While the *Kitty Hawk* may be the most visible of the Yokosuka ships, you are completing an enormous amount of work on the other ships as well. Whether you are

doing the work or overseeing the work of our contractors, you are part of the largest work effort in Yokosuka since the days of the *USS Midway* (CV 41). The recently completed *USS Gary* (FFG 51) and *USS Blue Ridge* (LCC 19) SRAs were awesome efforts. The Seventh Fleet change of command ceremony between Vice Adm. James Metzger and Vice Adm. Robert Willard was held onboard *Blue Ridge*. Capt. Andrew Sevald was able to proudly host this ceremony on his ship because of your hard work in painting and preservation, and that of his Sailors. There were many senior officers from many different countries, and they all walked away from the ceremony impressed with the condition of the ship, which was still technically in a repair period.

An amazing aspect of this high workload is that you are watching out for each other and keeping each other safe. The Secretary of the Navy recently recognized this fact by awarding SRF its third consecutive Safety Award for an Industrial Activity. While a few shops are leading the way with safety records that span many years, it remains an all hands effort with all shops and codes being focused on safety. These safety statistics are impressive, but all SRF employees must remember that being safety conscious does not end at the end of the workday. You must continue to be aware of safety hazards that exist at your home and on the road while traveling. With the start of the summer travel season and families traveling to their homes and those of their parents, I encourage you to be extra safety conscious and ensure that you are able to enjoy your family reunions by traveling safely to and from your destinations.

Again it has been an honor to be your C.O. for this past year. You have made the SRF motto of *Nan Demo Dekimasu* (We Can Do Anything) a reality. I look forward to the remaining two years I have left with you at SRF.

Gambatte Kudsai!

SRF graduates 27 language students

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

A group of 17 Ship Repair Facility (SRF) apprentices, along with 10 other students from various activities, graduated from the Defense Language Institute's English course recently, wrapping up 10 months of training.

"I'm so glad to be English qualified. I'm very happy," said SRF Pipefitter Apprentice Shintaro Natori.

"I'm so happy for them because they are so successful and everybody finished and the training was provided very effectively and they passed the course. So, I'm very happy about that," said SRF English as a Second Language (ESL) Instructor Dee Olaya.

In order to graduate from the English class, the students had to make acceptable progress in the American Language Course (ALC) placement tests, and also on their book quizzes from the ALC program. "They had a dramatic improvement from the time they started in class until they finished," Olaya said. "You should see the dramatic improvement in their English level and that is also proven in the ALC placement test results."

The apprentices have studied at the SRF Language Division for 10 months. The first 30 days they studied eight hours a day, and then four hours a day, every morning, five days a week. They were divided into four groups. Although the four classes followed the same basic DLI learning program, each teacher applied a unique method to enhance the students' practical English skills.

"The only time they speak English, I think, is in class, so we had to do a lot of things to help them," Olaya said. "Giving them a lot of commercial materials aside from the ALC books, the tapes, the videos, especially the DVD movies, helped us teach them with fun, and they all enjoyed it."

Graduation does not mean the end of learning. According to the SRF language instructors, the key to continuous language improvement is to keep studying as an independent learner.

"We are expecting them to be more effective SRF workers, to be able to help SRF carry out its mission, "to keep the fleet operationally ready," Olaya said. "So, I think these guys are ready to read manuals about ship repair and everything in all of the different shops. They will be ready to do that."

Ship Repair Facility Pipefitter
Apprentice Shuntaro Natori receives
his graduation certificate from SRF
Commanding Officer Capt. David Bella.

司令官のサマーメッセージ

皆さん、今日は。前回のメッセージで私は司令官として初めて経験したSRF創立記念日のことを書きました。この一年を振り返れば、SRF司令官としての任務は、私にとって、実に荣誉あるものであったと申し上げることが出来ます。昨年七月、例年のごとく、キティホークの修理が完了すれば作業量の谷間を迎えて一息つけるだろうと考えていたところ、私たちの意に反して九月に世界的な規模で対テロ戦争が開始されることになってしまいました。ニューヨークと国防総省に旅客機が突っ込んで大混乱を呈したまさにその週の初日から、SRF職員の皆さんは、テロ撲滅への世界的な流れを支援するため本当に大きな働きをしてきて下さいました。そして現在、第七艦隊の即応態勢を確保するため、SRFはさらに多くの業務をこなしています。皆さんのプロフェッショナルな勤務によって、第七艦隊の乗務員らは後顧の憂いなく米国や世界平和を維持するための職務に専心できるのです。

現在行われているキティホークへの修理は、昨秋に行われた最大規模の修理に比べても更に3分の1程も多いという大規模なものです。また、どうしても空母に衆目が集まる一方で、横須賀に寄港する他の艦船に対しても大変量の修理業務が行われています。実際に艦上で作業を行なっている方もいれば、業者の監督にあたっている方もいらっしゃると思いますが、いずれにしても皆さんが空母ミッドウェイの工期以来という、史上最大規模の艦船修理業務を担っている艦船修理廠の一員であることを忘れないで下さい。最近、グリーとブルーリッジについての艦船修理が大成功のうちに終了しました。また、SRFや乗務兵によって塗装・補修作業が施されたブルーリッジ艦上では、第七艦隊の司令官交代式が挙行され、艦長シーボルト大佐の司

式のもと、メツガー中將に代わってウィラー中將が艦隊司令官の任に就きました。この司令官交代式には様々な国から多くの高官が列席していましたが、みなSRFによる艦船修理を受けている艦の素晴らしいコンディションに感銘を受けながら式典を後にしていました。

かつてない多くの修理工期を抱えて多忙を極める今こそ、皆さんにはぜひ安全作業に心がけて欲しいと思います。このほど海軍長官から、SRFの優れた安全操業記録に対して、造修部隊としては3度連続となる「海軍長官安全表彰」が贈られました。いくつかの工場では、長年に及ぶ安全操業記録の更新などを通じ安全作業に強い関心を寄せているようですが、部隊の安全操業には、職員全員の努力が必要なのです。SRFが達成した安全実績は確かに素晴らしいのですが、しかし、安心は禁物です。SRF職員はすべて、職場にいる間は常に安全についての意識を持たなければなりません。また、やはり自宅においても様々な危険を十分認識し、安全運転にも心がけるなどして、常に安全を確保して欲しいものです。夏を迎え、皆さんは、ご家族と共に帰省されたり旅行されたりすることでしょうが、こうした楽しい季節だからこそ、皆さんにはより一層安全に留意して、事故のない家族団楽を楽しんでいただきたいと念願しております。

繰り返しになりますが、この一年、SRF司令官として皆さんと共にお仕事できたことを心から誇りに思います。そしてまた、「何でもできます」というモットーを日々実践されている皆さんとともに、更に2年こそSRFで勤務できることをとてもうれしく思います。皆さん、これからも頑張ってください!

(翻訳: 滝口隆弘)



Seventeen graduating Ship Repair Facility Apprentices and their English as a Second Language Instructors pose for a group photo after their graduation ceremony.

SRF 英語訓練卒業 / 修了式

文・写真: 滝口隆弘, CFAY 広報課

技能訓練生17人を含む艦船修理廠(SRF)語学訓練生たち27名が、このほど国防省語学訓練所(DLI)による米語訓練課程を修了。卒業・修了式典において、SRF司令官ベラ大佐より卒業・修了証書の授与を受けた。

「英語資格を取得して卒業することができ、とてもうれしいです」と喜びを語るのは、SRF配管工場の名取俊太郎技能訓練生。また、彼ら訓練生の指導にあたったSRF語学訓練課のディー・オラヤ講師も、「訓練生たちがみな私たちの英語訓練に全力であたり、素晴らしい成果をあげて無事修了してくれ、大変うれしく思っています」と語る。

SRF語学訓練課程の修了にあたっては、米語訓練課程習得度テスト(ALCPT)で規定の得点を獲得するとともに、教科書復習テストにも十分な実績をあげることが必要になる。「始めはほとんど英語が理解できなかった訓練生たちも、訓練課程を通じて長足の進歩を遂げ、ALCPTでも素晴らしい成績を残してくれました」とオラヤ講師。

SRF技能訓練生たちに施された語学訓練は、10ヶ月に及ぶ徹底的なもので、最初の一月は毎日8時間、その後は毎週午前中4時間と、文字通り英語漬けの毎日を送ってきた。彼らの指導には4人の講師があたりDLIの語学教育

プログラムに準拠しながらも、訓練生の興味や要求に合わせて、各講師がそれぞれユニークな学習プログラムを編み実践してきた。「訓練生たちにとって、秩序立てて英語を学べるのは教室だけだと思います。ですから、教室での短い学習時間にできるだけ効果的な英語学習が施されるよういろいろと工夫しました」とオラヤ講師。「DLIが提供する教科書の他に、様々なビデオやDVDを使っている学習など、とにかく訓練生たちができるだけ楽しく学べるように努めてきました。」

今回英語訓練を卒業したからといって、訓練生に英語学習の必要がなくなったわけではない。SRFの語学講師たちも、訓練生らが今後、さらに語学力を發展させてゆく上で決め手となるのは、何といても、機会を見出して語学を学び続けてゆく強い学習意欲と意志だと口々に語る。「彼らには今後とも英語を学び続け、より有能なSRFの従業員として、部隊使命達成のために全力を尽くして欲しいと思います。彼らには、各工場において、英語で書かれた作業要求書や手順書を読む実力は十分あるのですから」とオラヤ講師。

オラヤ講師の言を待つまでもなく、日米の文化や言語が交錯するSRFにあって、優れた語学力を身につけた卒業生たちの活躍には、既に周囲からの熱い期待が集まっている。

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready

Anchor

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything



Since 1947

錨

No. 11

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan

米海軍横須賀艦船修理廠

Commanding Officer

Capt. David W. Bella

Executive Officer

Cmdr. Stephanie Douglas

Anchor Editor

Takahiro Takiguchi

Ship Repair Facility Language Training introduces "Smart Board"

Story and photo by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

The Ship Repair Facility (SRF) introduced a new multimedia system, called the "Smart Board," into their language training, contributing to effective communication among the cross-cultural workforce.

"It makes language learning more exciting," said SRF English as a Second Language (ESL) Instructor Robert Smith. "Multimedia means that they get it all kinds of different ways and use all forms of skills: speaking, reading, listening, writing, etc. So it reinforces language and helps one learn languages more effectively and faster."

The touch-sensitive Smart Board, which is connected to a computer and an LCD projector, allows users to write, draw, or type any applications with a pen-style stylus on the board, edit it and then print it out, or transfer the data to other computers through the system. Also, the system is hooked up with audio-visual equipment: DVD, VCR and CD players, which enables the language instructors to provide multimedia language learning. "[By using the Smart Board system], any drawing, even a word, can be sent to a person's work computer, so this is a great opportunity for students. And this is also a good system for teachers too. It's a lot easier for them to write or draw and print it out, so I think it is a very neat system," said SRF Audio Visual Equipment Specialist Kanako Nitta.

"It makes it multimedia, so that we get natural repetition of vocabulary, terms and grammar, without students noticing the repetition," Smith added. "It appeals to different styles of learning, so one person who reads well can do that, but another student who needs to write it down and then talk about it and interact with it or see some action or some color on the board, we can do all of that. We can incorporate videos and anything that we find on the Internet much more easily into classroom activities."

SRF recruits applicants for the Trade Development Program

Story and photo by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

The Ship Repair Facility (SRF) is currently recruiting the 19th group of trainees for the Trade Development Program. Fifteen candidates will be selected and appointed to the program, which is scheduled to kick off next April.

Anyone who is 18 or older (as of Apr. 1, 2003) and is eligible to be a Master Labor Contract (MLC) can apply for the program. Application forms are available at the Human Resources Office's (HRO) Gate Office and guidance for applicants will be provided on Sept. 16.

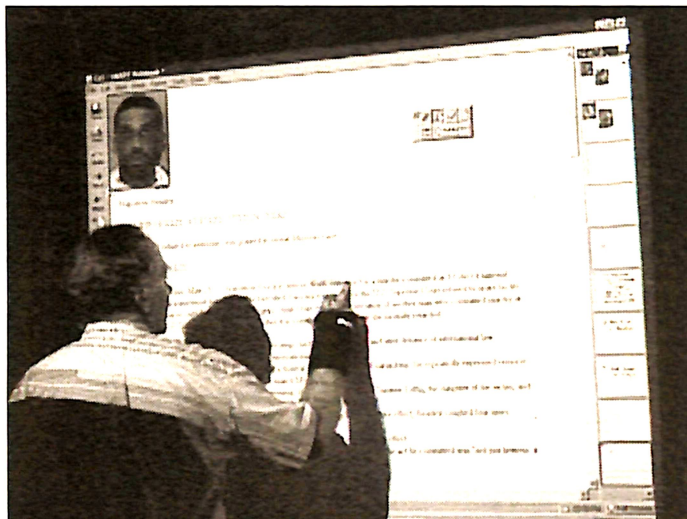
SRF's Trade Development Program was established in 1985, aimed at creating skilled craftsmen. Since the first 62 students entered SRF's new program in October 1985, over 400 students have graduated. Considering the whole MLC population of

According to Smith, the multimedia functions will help students become more involved in their classes.

"Once the teacher prepares everything multimedia, the students jump up," Smith said. "They want to be involved; they want to get up there, right on the Smart Board. They want to talk about what they are saying, what they are doing, and teachers automatically become less involved, and the students become more involved, which is absolutely ideal for language-learning."

The Smart Board can also contribute to the command's cost saving efforts by reducing paper consumption.

"Teachers can send what they wrote to your own computer. So you don't have to take any notes, and you can save it into your disk or any other type of storage device," Nitta said.



Ship Repair Facility (SRF) English as a Second Language (ESL) Instructor Robert Smith demonstrates the new "Smart Board" multimedia system in one of the SRF language training class rooms.

"This is just so awesome," Smith added. "I am a teacher from the Defense Language Institute in San Antonio and they consider themselves to be a world-leader in classroom language-learning technology; well, we are a level above them now. So we're better than the experts. So I love that, too. Surely awesome."

SRF is 1,750, a quarter of the SRF working force is composed of graduates of the program. Many graduates have played important roles as supervisors or managers in their shops or offices.

During the four-year Trade Development Program, students brush up their skills through on-the-job training to become an independent journeyman. With the shop foremen's instructions in their shops or through actual repair work onboard ship, the students gain the knowledge and skills of a ship repair expert. Various other training programs, such as English language training and safety training, are also part of their four-year training program.

For further information about applying for the SRF Trade Development Program, contact the SRF Management Office's, Chikano Satomi (c840cs@srfyoko.navy.mil/ 243-4553) or Yoshiko Takano (c840yt@srfyoko.navy.mil/ 243-4552).

SRF 語学訓練に導入されたスマートボード

文・写真：滝口隆弘、CFAY 広報課

SRF 語学訓練課では、部隊におけるより包括的で効果的な語学訓練を実現すべく、次世代マルチメディアシステム「スマートボード」を導入。このほど司令官ら関係者に対してデモンストレーションを行った。

「スマートボード」が導入されたことで、語学訓練がより楽しく効果的なものになりました」と語るのは、SRF 語学訓練課のロバート・スミス講師。「この新機器の有するマルチメディア機能により、語学の四大要素である「読む」「聞く」「書く」「話す」のすべてを一度に鍛えることができるようになったからです。新システム導入で、訓練生たちはより速く、より効果的に英語を習得できるようになるでしょう。」

この「スマートボード」はコンピュータ及び映写プロジェクターと連動し、CD やビデオ、DVD などといったメディアと結んで様々な情報を画面上に写し出せる他、ボードに触れるだけでコンピュータ操作ができるといった、様々なメディアを総括する優れたマルチメディアシステムである。チョーク状の入力ペンを使用すれば、画面上に字を書くこともでき、それをそのままコンピュータに取り込んで編集したり保存することができる。そして取り込まれたデータは、インターネットを介して他のコンピュータ端末に送信することもできるのだ。「スマートボード上で作成された絵や文章は、訓練生のコンピュータに送信することができます。語学を学ぶ訓練生にはとても便利ですね。また、講師にとっても、今までのように授業中にホワイトボードに書いたり消したりする手間がなくなり、一度書いた文章はコンピュータに保存して、必要ならボード上に何度でも呼

び出すことができ、それを印刷することもできるようになりました。教務能率の向上は計りしれないと思います」と語るのは、SRF 訓練課で視聴覚機器の管理を担当する新田かな子さん。スミス講師も、「スマートボード」を使えば、知らず知らずのうちに単語や用語それに文法の反復学習を効果的に行なうことができます。これにより、従来の学習方法は大幅に改善されるでしょう。たとえば私のクラスには、かなりの読解力がある訓練生がいる反面、書いたり、声に出したり、みんなで話し合ったり、身振りで示したり、色付きのイラストで説明しなければ文章の意味を把握できない訓練生も多いのです。こうした訓練生にとって、「スマートボード」は非常に効果のある機器です。ビデオやインターネット上の画像や情報を利用することもでき、教室での語学学習が本当に楽しくなりました」と語る。

SRF、第19期技能訓練生を募集中

文・写真：滝口隆弘、CFAY 広報課

横須賀艦船修理廠 (SRF) において、現在第19期技能訓練生15名の募集が行なわれている。今秋の選考を経て選抜された候補生たちは、来年4月、正式にSRFに入廠することになる。

SRF 技能訓練生には、日本国籍を有するか MLC 従業員としての資格要件を満たした、平成



Ship Repair Facility (SRF) Management Office Employee Chikano Satomi shows a brochure and an application form for the SRF Trade Development Program, which are available at the Human Resources Office's Gate Office.

また、「スマートボード」は、教材に使われる紙の消費を抑えるなど、部隊のコスト削減にも効果があるという。「スマートボード」を使えば、授業中ボードに書かれた情報を保存して各訓練生のコンピュータ端末に送信することができ、わざわざプリントを作る必要がなくなります。訓練生たちも、授業中、ノートを取る必要がなくなります。送信されたデータをフロッピーか何かに保存するだけでいいのですから」と新田さん。

いよいよ新世代マルチメディア機器「スマートボード」による語学学習がSRFで開始される。この新機器が、異文化の交錯し合うSRFにあって、いかにスムーズなコミュニケーションをサポートできるか、今、内外からの熱い視線が集まっている。

また、「スマートボード」は、教材に使われる紙の消費を抑えるなど、部隊のコスト削減にも効果があるという。「スマートボード」を使えば、授業中ボードに書かれた情報を保存して各訓練生のコンピュータ端末に送信することができ、わざわざプリントを作る必要がなくなります。訓練生たちも、授業中、ノートを取る必要がなくなります。送信されたデータをフロッピーか何かに保存するだけでいいのですから」と新田さん。

いよいよ新世代マルチメディア機器「スマートボード」による語学学習がSRFで開始される。この新機器が、異文化の交錯し合うSRFにあって、いかにスムーズなコミュニケーションをサポートできるか、今、内外からの熱い視線が集まっている。

15年4月1日採用時に満18歳以上となる高卒以上の男女であれば、誰でも応募することができる。募集案内は現在、基地雇用課正面ゲートオフィスで配布されており、希望する応募者は9月16日の説明会に出席することもできる。技能訓練生への応募については、まず雇用課で募集案内を入手して欲しい。

優秀な艦船修理技術者を養成する目的で、技能訓練制度がSRFに発足したのは、1985年のことであった。この年の10月に第1期訓練生62名が入廠して依頼、現在までに既に400名を超える訓練生がSRF技能訓練を卒業している。SRF(横須賀)に在籍するMLC従業員の数が1,750名であることを考えると、実質上、SRF従業員のほぼ4人に1人が技能訓練卒業生で占められている計算になる。卒業生の中には、SRF 緒工場及び事務所で監督者など指導的立場にある者も数多い。

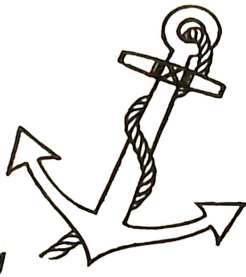
4年間の技能訓練では、訓練生たちは主に実地訓練を通して、職人としての技能を磨くことになる。各職場の監督者の指示や艦上修理での実務経験こそが、技術者を目指す訓練生たちの最も重要な技術や知識を形成することになるからである。彼ら訓練生には、その他、英語訓練や安全講習などの学科訓練も施され、全体として米艦船の修理技術者としての総合的な能力が培われることになる。

SRF 技能訓練生募集の詳細についてはSRF 管理課の里見さん (c840cs@srfyoko.navy.mil/243-4553)、あるいは高野さん (c840yt@srfyoko.navy.mil/243-4552) まで。

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready

Anchor

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything



Since 1947

錨

No. 12

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan

米海軍横須賀艦船修理廠

Commanding Officer

Capt. David W. Bella

Executive Officer

Cmdr. Stephanie Douglas

Anchor Editor

Takahiro Takiguchi

SRF CO's autumn message SRF 司令官の秋季所感

The Ship Repair Facility's (SRF) motto, *Nan Demo Dekimasu*, has been put to the test over the last few months. *USS Frank Cable* (AS 40) came to SRF from her homeport in Guam to receive some necessary work and to fill what was forecasted to be a low workload period. This was arranged by CINCPACFLT to help us meet our strategic goal of keeping our work force fully employed. World events have changed some of the 7th Fleet's operational commitments and allowed *USS Kitty Hawk* (CV 63) to spend the summer in port and receive additional work.

The amount and scope of that work was unexpected, and your reaction was that of professionals. Previous forward-deployed carriers received about 60,000 man-days of effort. This time, *Kitty Hawk* started her availability in excess of 70,000 man-days and currently the number of man-days expended has already exceeded 95,000. This has been a strain on all involved, the ships, SRF and even our contractors. The final result of this impressive undertaking will be that *Kitty Hawk* is better equipped to fulfill her mission, and her crew can operate equipment in safety and with confidence.

While you have responded to the challenge presented by this unexpected work, you have also lived up to our commitment to *Frank Cable*. You are completing all of her planned work, and you have taken on a massive amount of growth work to ensure she can return to Guam and fulfill her mission there. As a fellow maintenance provider and always putting the tended ships and submarines first, now has been the only time *Frank Cable* could disable her equipment long enough to get an accurate look at machinery. In a joint effort between SRF and the crew, we are ensuring her equipment is not only functional, but that it meets all technical requirements.

At the same time as these two large scale

availabilities are going on, you have taken care of *USS O'Brien* (DD 975) DSRA, literally hundreds of CASREPS have been corrected and we are planning for the next set of availabilities in October on *USS Blue Ridge* (LCC 19), *USS Cowpens* (CG 63) and *USS Vandegrift* (FFG 48). As I said, it has been a busy time, and you all have been focused on our mission of "keeping the 7th Fleet operationally ready." Well done.

One thing I must ask all of you to remember as we finish this latest round of work is to remember we are all professionals, and as such, we must ensure compliance to standards. The technical requirements of any job are well understood and clearly adhered to. We all need to remind ourselves that the ships that we work on are also the homes of Sailors and that we are expected to maintain cleanliness standards at all of our work sites. Just as we cannot deviate from technical standards, we cannot use increased workload as a reason to slack off on the cleanliness standard either. Your reputation is well earned, and we all must work to maintain it.

By way of an update on facilities, the skyline of SRF has changed with the removal and demolition of all but two of our blue portal cranes. Twelve cranes have been removed to date with the last two at Berths 8 and 9 scheduled for demolition when *Kitty Hawk* is underway. Our first new portal crane has already been delivered and is undergoing acceptance testing at Drydock 5.

Keep up the good work!

Gambatte kudusai!

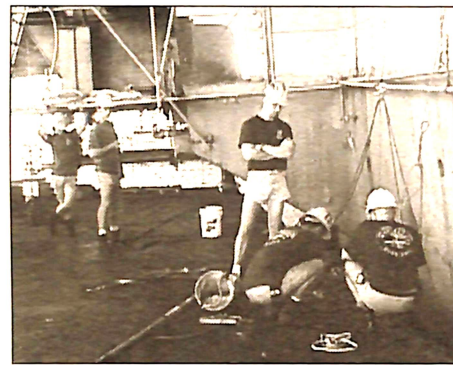


SRF Commanding Officer
Capt. David W. Bella

「何でもできます」という SRF のモットーが試されてきた数ヶ月でした。当初、この夏は工事量の減少が見込まれていたため、高い稼働率を維持しようという我々の経営戦略計画を達成するため、グアムを母港とする潜水艦母艦フランクケーブルの修理を SRF で行うことが太平洋艦隊司令部 (CPF) によって指示され、現在進行しています。ところが、世界情勢の変化により、第七艦隊の作戦行動にも一部修正が加えられ、その結果空母キティホークもこの夏、横須賀で追加修理工事を受けることになりました。

こうして予想に反して工事量が増加してしまったのですが、このような不測の状況に対する皆さんの対応は実にプロフェッショナルなものでした。キティホーク以前の空母は通常だいたい6万人工(日)程度の修理工事を受けてきましたが、今回、キティホークに計画された工事は7万人工(日)を超えるものでした。そして実際には、現在までに行われた工事は既に9万5千人工(日)を優に超えています。このような大規模な工事の結果、乗組員、SRF そして契約業者には大変高い作業量が強いられています。しかし、皆さんの努力により、キティホークの装備が一新され、艦上機器の操作性や安全性が飛躍的に高まることを、私は固く信じています。

キティホークに関する予期せぬ高い工事



Ship Repair Facility divers conduct underwater propeller change out for the *USS Kitty Hawk* (CV 63).

Program rebuilds SRF business processes

By TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Recently, the U.S. Navy's Enterprise Resource Planning (ERP) Executive Director Michael Petz visited Ship Repair Facility (SRF) to evaluate its early program implementation as a depot level maintenance activity.

"I detect a very strong commitment by Capt. Bella and the entire workforce here to really get into this," Petz said. "I think they, some of the people, have seen the tool; some people have been on our user acceptance team and so they know that the product we have configured, so far, really helps to do some of the work you already do, and what we are here for this week is to see what gaps there are, what more needs to be worked on to make it a full-working system for SRF."

ERP is an automated computer-based system that integrates all business processes to a single shared database. According to Petz, the ERP system not only provides SRF access to a variety of naval information, such as production management and human resources, but it also integrates and standardizes the method of data exchange among the naval ship repair facilities.

"What typically occurs with the ERP system is a lot of information exchanges from the working level all the way up to senior management, and people in the middle usually are the information broker; they get information from here and then they pass it up. Well usually, in an ERP, once you implement it, you don't need that transition, so the people in the middle range, so to speak, really end up redefining their jobs, and they

become more of a knowledge worker helping execute the real issues of the workforce as opposed to just trading information back and forth," Petz said.

"ERP is Navy-wide," added SRF's ERP Project Manager Larry Lee. "It's a global system. We are going to be able to look at our plan and ongoing maintenance work, which will allow us the flexibility to change our schedules and also to assign our workforce to those areas, that will effectively accomplish our work. This will reduce our cost, and with this cost reduction, we can take on more repair work. It will enable us to bring our 7th Fleet deployed ships to a higher level of combat readiness."

With the technical support from Naval Sea System Command and CINCPACFLT, SRF prepares for the full-range implementation of the ERP program within the command.

"There are two key items we are preparing for: one is planning - putting our resources in and planning it correctly, looking at the goals, objectives, task and events we need to complete in order to successfully implement; the other item is communication - we need to communicate to our workforce the ERP efforts, what it is and what its impact will be on our operations," Lee said.

"What we would expect is that more work would be done with the same amount of people," Petz added. "There will be an increase in work. You already have a good reputation for doing good work in the fleet, and there's always more work to be done, so if we can increase your work output, it will just ride more on your reputation of doing good work for the fleet."

SRF の業務を変える新統合業務管理プログラム

文: 滝口隆弘、CFAY 広報課

米海軍統合業務管理プログラム (ERP) 上級監督官であるマイケル・ベッツ氏が SRF を訪れ、他の造船部隊に先駆けて SRF が取り組んでいる ERP 導入計画の進捗状況を視察するとともに、具体的な運用方法等について様々な助言を行った。

「ベラ大佐のもと、SRF において順調に ERP 実施に向けての準備が進行しているのを拝見して大変感銘を受けました」とベッツ氏は語る。「SRF 職員の中には既に我々のチームの一員として ERP に関わっている方もいます。私は今週一週間をかけて SRF における ERP 導入の取り組みをじっくり拝見し、必要に応じてアドバイスをさせていただこうと思っております。」

ERP とは、一口で言えば、コンピュータ上で様々な部隊の業務情報を一元管理し、総合的に包括的な情報データを構築しようというプログラムである。ベッツ氏によれば、このプログラムを立ち上げれば、SRF から米海軍の多様な人事管理及び造船関連情報にアクセスすることが可能になるとともに、世界中の艦船修理廠間の情報交換もできるようになるという。「ERP について一例をあげれば、一般の職員が上級管理者に情報を上げていく場合、どうしても中間管理者レベルを経由することになり、この時とすると情報が変容しがちです。ERP を導入すれば、一般職員の入力した情報を上級管理者が即座に、正確に把握することができるようになります。こうした問題が解決されるのです。業務プロセスの見直しもスムーズに行われ、職員も今まで以上に多くの知識や情報に接して、諸問題

量に追われている一方で、皆さんはフランクケーブルへの修理にも全力を傾注して下さっています。既に予定されていた修理はすべて完成し、現在、グアムに帰還してスムーズに作戦行動に復帰するために必要と思われる様々な追加工事が行われています。潜水艦の補修・メンテナンスを任務とする潜水艦母艦にとって、ともすると積載している潜水艦の修理が優先され、なかなか母艦そのものが修理を受けられないくらいがあります。今回はですから、フランクケーブルによって修理を受けられる数少ない機会であるわけで、実際、長年の過酷な作戦航海によって艦上機器の精度はかなり劣化していることがわかりました。SRF と乗組員との共同作業により、こうした疲弊した機器の修復が急ピッチで進められています。

キティホーク及びフランクケーブルの大掛かりな修理工期が進行している一方で、駆逐艦オライアンのドック内工事も行われ、数百件に及ぶ修理が完成されています。また、10月にはブルーリッジ、カウペンズ及びバンデグリフトという3隻の艦船に関する工事が計画されています。非常に多忙な毎日ですが、皆さん「第七艦隊を常に即応態勢に置く」という SRF の使命を胸に、大変良くやって下さっていると感謝しています。

SRF の皆さんには、造修作業を完成させるにあたって、常にプロ意識を忘れないでいただきたいと思います。皆さんの仕事は、常に、要求基準を満たした高品質なものでなければなりません。いかなる造修作業についても技術的に事前にはしっかりと確認し、理解し、そしてそれののちで高品質な作業を心がけなければなりません。我々が修理をしている艦船が、水兵たちにとっては彼らの家そのものであることを考えれば、作業現場を清潔に保たねばならないのは当然でしょう。

修理において作業の技術基準をなおざりにできないと同様、作業現場を整頓できず、そのために余分に工事に時間がかかってしまうというのはプロらしくありません。艦船技術者としての皆さんの評判は大変高く、その評判を維持するためには相当な努力が必要なのです。

現在、SRF 施設の近代化が相次いでいます。全12基の SRF クレーンのうち、バース 8 及び 9 に設置されている2基のクレーンを除き、他のすべてのクレーンが既に解体・撤去されています。残りの2基もキティホークの出港を待つ撤去されることになっています。5号ドックには新しいクレーンが設置され、現在、性能試験や安全試験が行われています。

どうぞ皆さん、いよいよ業務に精勤して下さいますように。(翻訳 滝口隆弘)

に効果的に対処できるようになると思います」とベッツ氏。SRF における ERP 導入計画責任者であるラリー・リー氏もこれに関連して、「ERP は SRF 世界中の米海軍部隊全体で行われるプログラムです。このプログラムにより、SRF の造修業務計画や作業の進捗状況が手に取るように把握できるようになります。作業に変更があった時も柔軟に対応できるようになり、必要な部署に必要な人員や資材を投入して効率よく作業を完成させられるようになるのです。コスト削減や作業効率の向上が見込まれ、第七艦隊の即応態勢にも大きく寄与するプログラムであると言えます」と ERP 導入の効果を説明する。

SRF では現在、米海軍海域組織本部や太平洋艦隊司令部からの技術支援を得て、ERP の完全導入に向けて最終的な調整が行われている。「現在、ERP 上で運用する業務や造修計画など様々なデータ入力を進め、また具体的な ERP 導入スケジュールの作成にあたる一方、ERP を使った業務がどんなもので、どんな効果があるのかについて SRF の皆さんに説明し理解を深めていただいているところです」とリー氏。

ベッツ氏は、ERP 導入の目的とそれによってもたらされる効果について、次のように総括する。「人員や資材をできるだけ効果的に使おうということなのです。ERP という道具を使用するのもそのためです。SRF は艦隊に対する優れた造修支援により既に高い評価を得ていますが、ERP を使って皆さんの作業効率を向上させることによって、さらに多くの業務を行うことが可能になり、結果として第七艦隊の保守を行う皆さんの評価がより一層高まることになるのです。」

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready

Anchor

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything



Since 1947

錨

No. 13

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan

米海軍横須賀艦船修理廠

Commanding Officer

Capt. David W. Bella

Executive Officer

Cmdr. Mary Dexter

Anchor Editor

Takahiro Takiguchi

SRF Executive Officer departs

Story and photo by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Cmdr. Stephanie Douglas has completed her three-year tour as Ship Repair Facility's (SRF) Executive Officer and Production Officer, and now leaves Yokosuka for her next assignment in Washington, D.C.

"SRF will be in my heart, and I will remember everyone here. I want you to know that you are the best," said Douglas about her SRF personnel. "Never lose your focus on what is most important, and that is the fleet. Continue to live up to your mission of keeping the 7th Fleet operationally ready with the *Nan Demo Dekimasu* (We can do anything) spirit that you use everyday and take care of each other."

Since her assignment in October 1999, Douglas has overseen various facility and equipment modernization projects, such as the new portal crane installation at Drydock No. 5, and she supervised all the ship repairs conducted at SRF, Yokosuka.

"We have been able to upgrade the total crane program, bridge cranes and

hoist and everything in the shops and the structure of this port," Douglas said. "And the other thing I have to say is that all of the SRF staff have worked very hard to put together a good plan to modernize for the future, to meet its vision of being a state-of-the-art facility with advanced technologies."

Douglas says that the SRF cross-cultural workforce, which is made up of 2,019 Japanese employees and 157 U.S. Navy and civilian workers in Yokosuka and its detachment in Sasebo are working as a family toward the same goal, "Keep the 7th Fleet operationally ready." "Please know that I feel it's been an absolute tremendous privilege to work with each and everyone of you. And if my dream comes true, I will get to come home to my family in Japan," she said.

Douglas was relieved by Cmdr. Mary Dexter and reported for duty at the Naval Sea Systems Command's Shipyard Management Group, O4X2 in Washington D.C. "*Minasan no kongo no gohatten wo kokorokara oinori shimasu* (I wish all of you increasing prosperity and good luck from the bottom of my heart)," Douglas said.

SRF installs new portal crane

Story and photo by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

While all twelve of Ship Repair Facility's (SRF) 70-year-old portal cranes have been demolished, the cross-cultural workforce of SRF and the Sumitomo Heavy Industries (SHI) recently installed a new crane at Drydock No. 5, enhancing the Command's ship repair capability.

"It's a very exciting day for SRF," said SRF Crane Director Chuck Cotton. "We have been waiting for this for three years now. It's been at least two years now that the cranes have been out of service, and we have been working on this procurement, trying to arrange the funding, doing the specification, following the manufacture, and finally getting the installation after about three years."

"I was very fortunate to be involved from the beginning in the design process, and I've worked extensively with the whole team," said SRF Crane Department Quality Assurance Specialist Lee Yeager. "It is a team effort. Just a wonderful group of people who came together to ensure that we had a design that would be functional."

The new crane, which weighs 500 tons, can lift up to 60 tons out to 28 meters, or 50 tons out to 35 meters. The crane also has a small hoist that can lift up to 10 tons all the way out to the opposite side of the dock.

"This new crane provides a much safer operating environment and much more capability than we had been used to in the past," Cotton said. "I think the current production staff has been without portal cranes for so long, they don't remember how comfortable it is to

operate with them, and I am confident that as soon as this crane comes on line, they're going to use it for much more increased productivity and safety over what they have right now."

The cooperative efforts of SRF, SHI and the Navy Crane Center in designing and manufacturing the crane enabled it to meet both U.S. and Japanese safety regulations.

"The handrails on this crane and platforms are much stronger than a standard Japanese crane. Everything is rated for 250 pound people rather than the standard 200 pound person that SHI does," Cotton said. "This crane was delivered to the U.S. Navy, and it meets everything we need it to as far as walkways, ladder designs and handrails to make sure you can safely move around the crane."

The installation of the new crane at Drydock No. 5 is a part of SRF's five-year crane contract. According to the contract, SRF will install eight cranes in Yokosuka and its detachment in Sasebo within five years. The other cranes are scheduled to be installed once every four months.

"Portal cranes add to the already fantastic capability of SRF," Yeager said, "and these cranes, when they are up and certified, are going to provide our production crews a brand new tool to be able to reach higher and further with more capacity than they have had in many, many years."



Ship Repair Facility installs a new 60-ton portal crane at Dry Dock No. 5.

さよなら、ダグラス中佐

Departing SRF Executive Officer
Cmdr. Stephanie Douglas

文・写真：滝口隆弘、CFAY 広報課

このほど艦船修理廠 (SRF) 副司令官で造修士官のステファニー・ダグラス中佐が SRF における 3 年の任期を終え、次の任地である首都ワシントンに異動することになった。

「当地を離れても、SRF と皆さんのことを忘れることはないでしょう。どうか皆さん、今後も、艦隊への造修支援に全力を尽くして下さい。「何でもできます」の精神で、第七艦隊の即応態勢維持に日々努めて下さい」とダグラス中佐は別れの言葉を述べる。

ダグラス中佐は、1999 年 10 月に SRF に着

任して以来、部隊施設及び機器の近代化に努め、5 号ドックに設置されたクレーンを始め様々な新しい機器の導入に尽力した他、横須賀で行われるすべての艦船修理の統括にあたるなど、精力的に部隊機能の拡充を進めてきた。「SRF における 3 年間の任期を振り返ると、皆さんの努力により、据付型クレーンの近代化を進め、SRF の工場に設置されている天井クレーン及び様々な吊策具装置のアップグレードを行うことができました。また、最先端のテクノロジーと設備による部隊運営を目標として掲げる SRF 経営戦略計画を実現するために、皆さんとともに多くの近代化事業を行うことができました」とダグラス中佐。

ダグラス中佐は、2019 名の日本人職員及び 157 名の米海軍軍人・軍属職員という異なる文化・言語を持つ造修部隊 SRF が、まさに一つの「家族」になって、共通の目標である第七艦隊の即応態勢維持に邁進しているのだと語る。「優秀な技術者集団である SRF の皆さんとともに勤務できたことを、私がどれほど誇りに思っているか、どうか忘れないで下さい。再び日本における私の「家族」、SRF に戻って来られる日を夢に見ています。」

ダグラス中佐の後任には、メアリー・デクスター中佐があたる。ダグラス中佐は、次の任地、ワシントン海軍海域組織本部 (NAVSEA) 造船所管理局 (O4X4) に向けて今週、横須賀を発った。中佐は語る。「皆さんの今後のご発展を心からお祈りします。皆さん、本当にありがとう。」

SRF、5号ドックにクレーンを設置

文・写真：滝口隆弘、CFAY 広報課

横須賀造修施設のクレーン 12 基が建造から 70 年以上を経て解体・撤収されたのを受けて、SRF 及び住友重工らが共同で新型クレーンの設計・製造を行い、このほど新型クレーン第一号機が 5 号ドックに設置された。

「SRF にとっては、待ちに待ったクレーンです。計画から 3 年かかりました。古いクレーンが解体され、港湾部で据付型クレーンが使用できなくなってから 2 年余り経過しているわけで、我々 SRF クレーン局がクレーンの購入予算、クレーンの仕様、そして設計と製造工程の調整業務にあたり、晴れて今日の設置にまで漕ぎつけることができました」と、SRF クレーン監督官チャック・コットン氏は語る。

「SRF クレーン局の一員として、クレーンの設計の初期段階からこのプロジェクトに携わることができ大変幸運だったと思っています」と、SRF クレーン局に品質管理技官として勤務するリー・イエガー氏も話す。「このクレーンを設置するまでには、本当に様々なことがありました。すばらしい

チームワークの賜物だったと思います。皆さんのおかげで、機能的なデザインを持つクレーンを完成・導入することができました。」

5 号ドックに新しく設置されたクレーンは自

重 500 トンで、60 トンの重量物なら 28m、50 トンの重量物なら 35m 半径で吊策具作業に使用することができる。また、クレーンには小型のホイストも取り付けられていて、10 トンの重量物作業なら 5 号ドックの反対舷までの広範囲で行うことができる。「この新型クレーンは、旧型のものに比べ、安全性、運動性能ともにはるかに優れています」とコットン氏。「SRF 造修作業員は、長い間クレーンを使用できなかったわけですから、このクレーンを実際に使用すれば、それがいかに便利なものかを実感するでしょう。このクレーン設置により SRF の造修能力及び艦船修理の安全性ともに大きく向上することは間違いありません。」

新型クレーンの設計・製造には、SRF、住友重工、海軍クレーンセンター等が共同で携わり、日米双方の安全基準に合致したクレーンを作り上げるため、知力を尽くしてきた。「このクレーンの手摺りは日本のものと比べてかなり頑丈にできています。日本では、一人一人を 200 ポンドと算出していますが、アメリカでは 250 ポンドと、日本より多めに計算して十分な安全性を持たせています。通路、階段等についても米海軍仕様基準に準拠しています。結果として、日米双方の安全基準を満たしたクレーンになり、皆さんにも安心してお使いいただけるものになったと思います」とコットン氏。

今回の 5 号ドックへのクレーン設置は、SRF のクレーン 5 年契約によるもので、今後 5 年以内に、4 ヶ月に 1 基の割合で、計 8 基のクレーンが SRF 横須賀及び同佐世保分所に設置されることになっている。「クレーンの設置により SRF の造修能力は更に向上することでしょう。安全・性能試験を経て、高性能のクレーンが実用に供されれば、SRF 艦船修理業務の大きな力となります。長年の SRF の夢がいよいよ実現するわけですね」と、イエガー氏は喜びを隠さない。

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready

Anchor

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything



Since 1947

錨

No. 14

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan

米海軍横須賀艦船修理廠

Commanding Officer

Capt. David W. Bella

Executive Officer

Cmdr. Mary E. Dexter

Anchor Editor

Takahiro Takiguchi

CO's Thanksgiving Message

As I write this letter to you, one of the major landmarks of Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka, the large land crane, LC 30, located at Berth 8, is being dismantled. For years since it was first built in 1908, it was the tallest man-made structure in Yokosuka. When SRF began operations in 1947, that crane became the symbol of SRF. It proudly displayed the letters "SRF" and the pennant representing our five Meritorious Unit Commendations awards for all to see. While that symbol is gone, the reputation that set SRF apart for other ship repair activities remains. That reputation is ours to build upon, and the new cranes that are being erected at Dry Docks 5 and 6 are just some of the new tools to enhance our ability to "Keep the 7th Fleet Operational Ready."

The weather is changing and getting cooler, and the fall season is here. Fall is traditionally a time for people of many cultures to give thanks for the many blessings that they have received throughout the year. This is typically associated with a bountiful harvest. For us, it has truly been a bountiful year because we have been rich in work, so much work that even our contractors had a hard time finding the manpower to complete all the work. Through the efforts of the SRF ships' force and contractor team, we were able to complete all the work in support of 7th Fleet operations. Just as the team worked hard, you also worked safely. I am personally thankful to each and every one of you for your efforts in this regard. You should be proud of your efforts on the *USS Kitty Hawk*

SRF Commanding Officer
Capt. David W. Bella

(CV63), where you completed the largest availability on a carrier since the *USS Midway* (CV41). Over 102,000 man-days of hard work and effort

were accomplished in what was essentially an unplanned availability. There was a great deal of new work requested of us in the last few weeks of that period and you handled it professionally and got the work done. At the same time, you kept all customers in mind, and the availabilities on *USS Blue Ridge* (LCC 19), *USS Cowpens* (CG 63) and *USS Vandegrift* (FFG 48) are all progressing smoothly toward their completion in December.

Additionally, we should all be thankful that SRF boasts one of the best safety records in the ship repair industry. Ours is an inherently hazardous line of work. We must all continue to support each other and ensure that our customers and the SRF family remain safe. This requires that each of us be observant of our surroundings. It is this awareness that will help prevent accidents and will help us remain a leader in safety.

Keep up the good work!
Gambatte kudusai.

SRF 司令官の感謝祭メッセージ

8号岸壁に設置されていた、SRFの象徴とも言うべき巨大なランドクレーン(LC-30)の解体作業が、現在行われています。このクレーンは1908年に設置されて以来、幾代にわたって横須賀で最も高い建造物であったものです。SRFが操業を始めた1947年以降は、このクレーンは文字どおりSRFのシンボルとなりました。このクレーンの本体には、「SRF」の文字とSRFが過去獲得した5回の優秀部隊功章を表す三角旗が大きく誇らかに描かれ、SRFの誰もがそれらを見ることができました。この歴史的なSRFのシンボルが解体されるのは残念ですが、比類のない優れた艦船修理施設であるSRFの名前は、今後とも私たちとともに留まります。こうした名声を糧として、新しいクレーンを5号及び6号ドックに配置し、様々な最新機器を導入するなどして、部隊の使命である「第七艦隊の即応態勢維持」をいよいよ確実にするため、私たちはさらなる機能充実に努めてまいります。

秋を迎え、吹く風は日々その冷たさを増しています。秋は、伝統的に文化やスポーツの季節であり、また私たちが過去受けてきた多くの恩恵に対して感謝を捧げる季節とされています。これは、おそらく秋が収

穫の季節だからなのでしょう。実際、この一年はSRFにとっても恵み豊かな年でした。実に多くの工事が行なわれました。工事が多すぎて、SRFが外注工事に出した作業さえも大変な量で、それを終わらせる契約業者の手が足りない程だったのです。幸いSRFの皆さんと業者の方々の緊密な連携プレーで、第七艦隊の展開を支える上に必要なすべての造修業務を無事完成させることができました。皆さんはまた、こうした多忙な一年にあって、常に安全に留意して作業を行なって下さいました。この点について私は、皆さんお一人お一人のご努力に感謝したいと思います。そして、空母ミッドウェイの修理工事以来最大の工事量を記録した、空母キティホーク修理工事を完成させるために皆さんが払った多大な努力や貢献については、皆さんご自身、ぜひ誇りに思っていたきたいと存じます。予定外の多くの工事が発注されましたが、皆さんは、102,000人工(日)を超える工事を無事完成させて下さいました。工期終了間際に発注された新しい工事にも皆さんはプロフェッショナルに対応して下さい、工事を完成に導いて下さったのです。そして現在、司令艦ブルーリッジ、ミサイル巡洋艦カウペンスや駆逐艦バンデグリフトに関する造修業務が行なわれ、12月の工期完成に向けて順調に業務が進行してきています。

今年、艦船修理部門における最高の安全賞の一つを勝ち取った快挙についても、感謝を忘れてはならないでしょう。艦船修理とは危険を伴う業務です。ですから、私たちはお互い助け合って、SRF職員や契約業者の別を問わず、安全作業に努めなければなりません。そのためには、一人一人が周囲に気を配り、事故を未然に防ぐ努力をすることが大切です。こうした日常における安全意識が、SRFを安全な職場に保つためにとっても重要なのです。

皆さんのさらなるご活躍に期待します。頑張ってください。

(翻訳：滝口隆弘)



The Ship Repair Facility's 94-year-old land crane (LC 30) being dismantled at Berth 8.
(Photo by Takahiro Takiguchi, CFAY Public Affairs)

SRF, a historical shipyard:

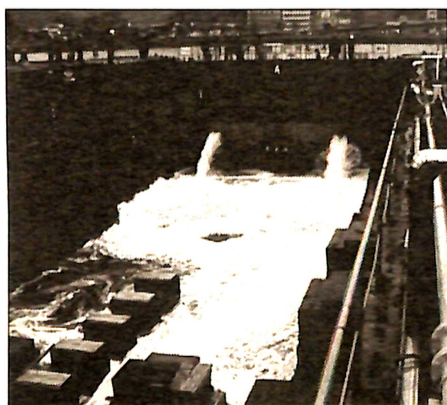
First ship built at the Yokosuka Shipyard

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

In 1866, French Engineer Francois VERNY set out to build two small ships which were to be used as tugboats for industrial material. One had a 120hp steam engine and the other had a 10hp engine. The 120hp ship was given the name *Yokosuka-Maru*. This was the first ship built at the Yokosuka Iron Works. Seven years passed and the cargo ship *Kan-yo* (60hp) was built. The battleships *Jingei* (1,450hp) and *Seiki* (443hp) were constructed in the facility.

After the Restoration of the Imperial Rule (1867), the shipyard, which was originally constructed by the Tokugawa Shogunate government, was confiscated by the new imperial government. The new government enthusiastically expanded the facility and built the Carpenter Shop (1868), the Puddler Shop, the Boiler Shop (1869) and the Foundry Shop (1870). On Feb. 8, 1871, the first Western style dry dock (DD#1), which had been under construction for five years, opened with a big ceremony with Prince Arisugawa attending. In the same

year, the facility was given a new name, Yokosuka Zosen-jo (the Yokosuka Shipyard). At that time, there were 32 French engineers, 1,336 locally hired Japanese employees and approximately 200 daily paid employees. There were almost the same number of employees working in the facility 120 years ago as we now have at Ship Repair Facility, Yokosuka. This shipyard was then transferred to the Imperial Navy in 1897 and called Kaigun Kosho (the Naval Shipyard), and its facility was quickly enlarged and modernized.



The 120-year-old Dry Dock No. 3 is still in active use for Ship Repair Facility, Yokosuka's various ship repair needs.

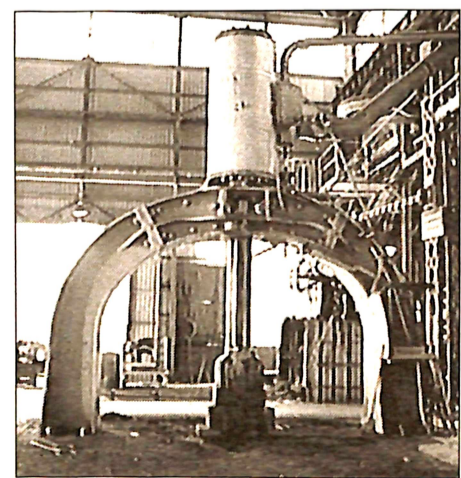
日本の近代史を彩った造船所、SRF 「横須賀初の造船から横須賀工廠まで」

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

1866(慶応2)年、フランス人技師ヴェルニーは、横須賀製鉄所の工業用引船に使用する2隻の小型汽船の新造に着手した。それぞれ120馬力と10馬力の小型船だったが、120馬力の方は後に「横須賀丸」と命名された。これが、横須賀製鉄所における記念すべき建造船第一号となる。その後、1873年には運送船「函容」(60馬力)が進水、また同年、軍艦「迅鯨」(1,450馬力)及び清輝(442馬力)の建造が開始されるなど、造船所としての機能が次第に整ってゆく。

江戸幕府によって開設された横須賀製鉄所の統轄権は、1867(慶応3)年の大政奉還後明治政府に移管される。1868(明治元年)には鋸鉋工場が、そして翌1869(明治2年)には鍛鉄工場と製缶工場が、そして1870(明治3年)年には鍛造工場がそれぞれ落成し、造船に必要な施設や機器が急速に整備されていった。続く1871(明治4年)には5年弱の期間を費やして建造された1号ドックが完成し、2月8日に有栖川熾仁親王の列席により開業式が挙行されている。同年4月7日、横須賀製鉄所は名称を横須賀造船所と改め、本格的な造船業務を開始することになった。1873(明治6)年現在、横須賀造船所にはフランス人技師32名の他、1,336人の日本人従業員が在籍し、そ

れとは別に雑役臨時人夫として毎日200人程度が雇用されていたことが記録に残っている。今から120年前にはもう、現在のSRFが抱える従業員数とほぼ同数の従業員がここで働いていたことになる。この日本初の洋式造船所はその後帝国海軍の管轄となり、海軍造船廠(後に海軍工廠)と名称を改めたのは、1897(明治30)年のことだった。



This three-ton steam hammer, which was manufactured in the Netherlands in 1865, had been used for ship repair at SRF until 1987 when it was contributed to Yokosuka City for preservation.

Keeping the 7th Fleet Operationally Ready

Anchor

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything



Since 1947

錨

No. 15

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan

米海軍横須賀艦船修理廠

Commanding Officer

Capt. David W. Bella

Executive Officer

Cmdr. Mary E. Dexter

Anchor Editor

Takahiro Takiguchi

SRF planning strategy for FY 2003 SRF、2003年版経営戦略計画を制定

Story and photos by TAKAHIRO TAKIGUCHI, CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility's (SRF) management assembled for a five-day workshop recently to revise its strategic plan which functions as a guide to provide direction for its work force.

"This is one of the best strategic planning workshops we've had," said SRF Information Systems Director Bill Dodgen. "We were looking at and making our strategic plan shorter, simpler and more focused toward the people at SRF and much more user-friendly. We wanted to make it extremely understandable for the entire workforce, and we wanted to make it trackable so that not only we could see that it was being tracked, but that our workforce could track it at the same time."

The workshop centered around how to complete ship repair in a timely manner. They integrated various goals and objectives of the previous strategic plan into the two most important goals - process improvement and customer satisfaction.

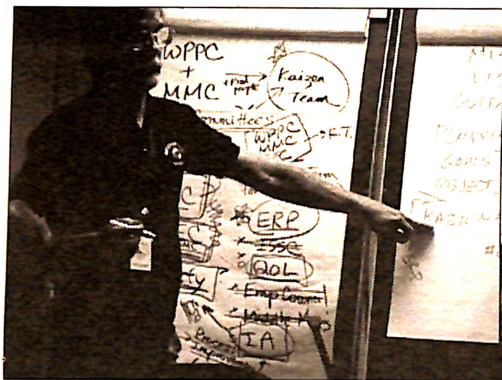
"One of our goals this year is to complete all jobs or complete 97% of all of our jobs that were identified at A-120, which is 120 days prior to an

overhaul," Dodgen said.

Annual efforts to review and revise strategic planning are vital for SRF to keep up with changes in technology, people and the environment.

"There are always new ways of looking at the ways we want to do business," Dodgen said. "We need to improve upon what we did last year. We have people coming and going, and with new people coming, we always have fresh ideas so that we can better achieve our objectives."

SRF expects to distribute a revised strategic plan booklet, along with a supervisors' brief, to all SRF employees by January 2003.



Ship Repair Facility's Information Systems Director, Bill Dodgen, explains the Command's guiding principles to SRF Managers during a five-day strategic planning workshop.



文・写真：滝口隆弘、CFAY 広報課

このほど艦船修理廠 (SRF) の日米上級監督者による恒例の経営戦略会議が開催され、メンバーたちは一週間の日程で、昨年度の計画の改訂と様々な討議を通じ、2003会計年度版経営戦略計画の制定にあたった。「今年の経営戦略会議は、私を知る限り、過去最高の会議だったと思います」と語るのは、経営戦略会議メンバーの一人、SRF情報システム推進室のビル・ダジェン室長。「今回の会議では、戦略計画をできる限り簡明にし、同時に、SRF職員の立場にたった計画になるように努めました。全職員が共有する経営戦略計画だけに、特に誰にでもわかりやすい内容を心がけ、上級監督者だけでなく全SRF職員が共通の理解を得られるよう苦心しました。」

今回のSRF経営戦略会議では、また、ど

うしたら迅速に艦船修理を完成させられるかといった点についても活発な議論が交わされた。この結果、数多くの課題や目標からなっていた過去の経営戦略計画を大幅に改訂し、最重要目標である「修理プロセスを改善する」及び「顧客を満足させる」という二つの項目に絞ることが決められた。「この2点に目標を絞り込むことで、SRFの使命である艦船修理業務をより効果的に遂行することができる」と判断したのです」とダジェン室長。「具体的には、SRFに依頼される全造修業務の97%を業者に頼らずに自力で行なうこと、またSRFで行なう造修業務の内容については工事開始の120日前までに明確にさせておくことなどが決められました。」

ダジェン室長によれば、経営戦略計画を毎年改訂することは、めまぐるしく変化するテクノロジーや職員、そして部隊を取り巻く環境に部隊として常に適切に対応してゆく上で、既に欠くべからざるものとして認識されているという。「業務方法を見直し、改善してゆく努力は、造修部隊であるSRFにとって不可欠なものです。それに、昨年の実績を徹底して見直し、新人職員の柔軟でフレッシュな意見を積極的に採り入れることで、部隊目標の達成がより容易になるというメリットもあります。」

2003年度のSRF経営戦略計画は、上級監督者らによる説明とともに、来年1月中には全SRF職員に配布される予定になっている。

SRF, a historical shipyard

"Post Sino-Japanese War and the Yokosuka Shipyard"

By TAKAHIRO TAKIGUCHI, CFAY Public Affairs

The outbreak of the Sino-Japanese War (Aug. 1, 1894) created a workload boom for the Yokosuka shipyard. June of the same year, employees started overnight work, and average working hours amounted to over 17 hours. The number of employees in 1895 was 4,200, and the shipyard severely suffered from a lack of employees to accomplish the great demands of shipbuilding and repair work. The victory in the war promoted the shipbuilding project "The 66 Fleet" which consisted of 103 ships (153,000 tons), including six battleships and six heavy cruisers. To realize the project, the shipyard and its facility were quickly enlarged and modernized.

The victory of the Japanese in the Sino-Japanese war stimulated the Japanese economy. Many banks, facilities and companies were rapidly built as the stock market grew astonishingly. The Government of Japan (GOJ) took advantage of the favorable economy to enlarge their armed forces to compete against the Western countries. The GOJ added one battleship and seven cruisers to its shipbuilding plan for The 66 Fleet

and completed the plan by the year 1896. The Yokosuka Koshu (Yokosuka Naval Shipyard) built cruisers *Niitaka* and *Otowa*, as well as many other destroyers and small craft during the same time. The GOJ also imported many ships such as the battleship *Mikasa* (you may see her in Mikasa Park) and cruisers *Kasuga* and *Nisshin*. The ships being built or imported during this period became the Japanese Navy's main force in the next Russo-Japanese War (1904-05).

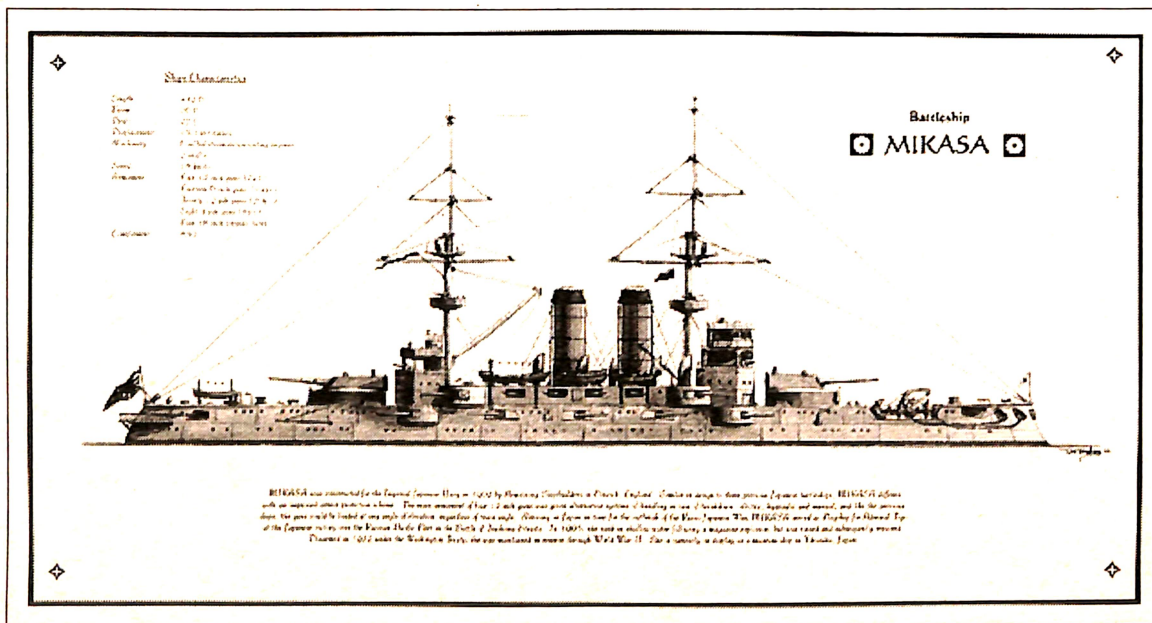
日本の近代史を彩った造船所、SRF 「日清戦争後の横須賀工廠」

文：滝口隆弘、CFAY 広報課

1894 (明治27)年8月1日に日清戦争が勃発すると、横須賀造船廠でも同年6月以降に徹夜作業が開始され、早出残業などを加えると、従業員一日の平均作業時間は17時間余りになった。その多忙さは言語を絶するものと言われ、慢性的な人手不足は横須賀造船廠最大の問題とされた。日清戦争が終結した1895年には横須賀造船廠の実働従業員数は4,200人を超えている。その後、更なる軍備拡大を図る日本海軍は、戦艦6隻、装甲巡洋艦6隻からなる「66艦隊」の編成 (総艦船数103隻、排水量15万3千トン) の実現という目標を掲げ、造船に一層の力を注ぐことになる。

日清戦争に勝利した日本は、新市場を獲

得し資本主義は大いに発展する。日本全国に銀行、工場、会社が急激に設立されるようになり、株式市場も空前の活気を呈していた。政府はこうした好景気を受けて軍備の拡張にいいよ力を注ぎ、「66艦隊」計画に、さらに戦艦1、巡洋艦7を加えた案が採択され、軍拡が進められてゆく。横須賀でも巡洋艦新高や音羽の他、数多くの駆逐艦や水雷艇が建造された。また、この時期に外国から購入された艦船も少なくない。戦艦三笠 (日本海軍戦時の日本海軍の旗艦) や巡洋艦春日、日進もこの頃外国から買い取られた艦船である。こうした最新鋭の艦船が、次の日露戦争 (1904-05) における日本海軍の主力艦として活躍することになる。



Battleship *Mikasa* was constructed for the Imperial Japanese Navy in 1902 by Armstrong Shipyard in Elswick, England. She served as flagship for Adm. Heihachiro Togo at the Japanese victory over the Russian Baltic Fleet in the Battle of Tsushima Straits (May 27, 1905).

(Illustration by SRF Planning Officer Lt. Cmdr. David Ruley)